மூனாவின் கிறுக்கல்கள்

Muunaavin kirukkalkal

மூனாவின் கிறுக்கல்கள்

Muunaavin kirukkalkal

First Edition: May 2019
Language: Tamil & English
Copyright © May 2019 Manaosai Verlag
Published by Manaosai Verlag, Germany
Printed in Stuttgart, Germany

Copyright © Muunaa
Compilation: Chandravathanaa
Cover: Muunaa

ISBN: 978-3-9813002-3-9

பதிப்புரை

முப்பது வருடங்களுக்கு மேலாக அரசியல் கார்ட்டூன்கள் வரைந்து கொண்டிருப்பவர் மூனா. அவரது கார்டூன்களை ஈழப்போருக்கு முன்னும் (2009க்கு முன்) ஈழப்போருக்குப் பின்னும் (2009க்குப் பின்) என வகைப்படுத்தி, ஈழப்போருக்குப் பின்னான கார்ட்டூன்களில் இருந்து 85 இனைத் தேர்ந்தெடுத்து தொகுத்து நூலாக்கி இருக்கிறோம்.

மூனாவின் கார்டூன்களை நூலாக்க இலண்டனில் இருந்து தமிழியல், தமிழ்கார்டியன், நோர்வேயில் இருந்து பொங்குதமிழ் ஆகிய ஊடகங்கள் முனைப்பெடுத்திருந்தும் தற்போது ‘மனஓசை’ க்கு அந்த வாய்ப்புக் கிடைத்ததில் மகிழ்கிறோம்.

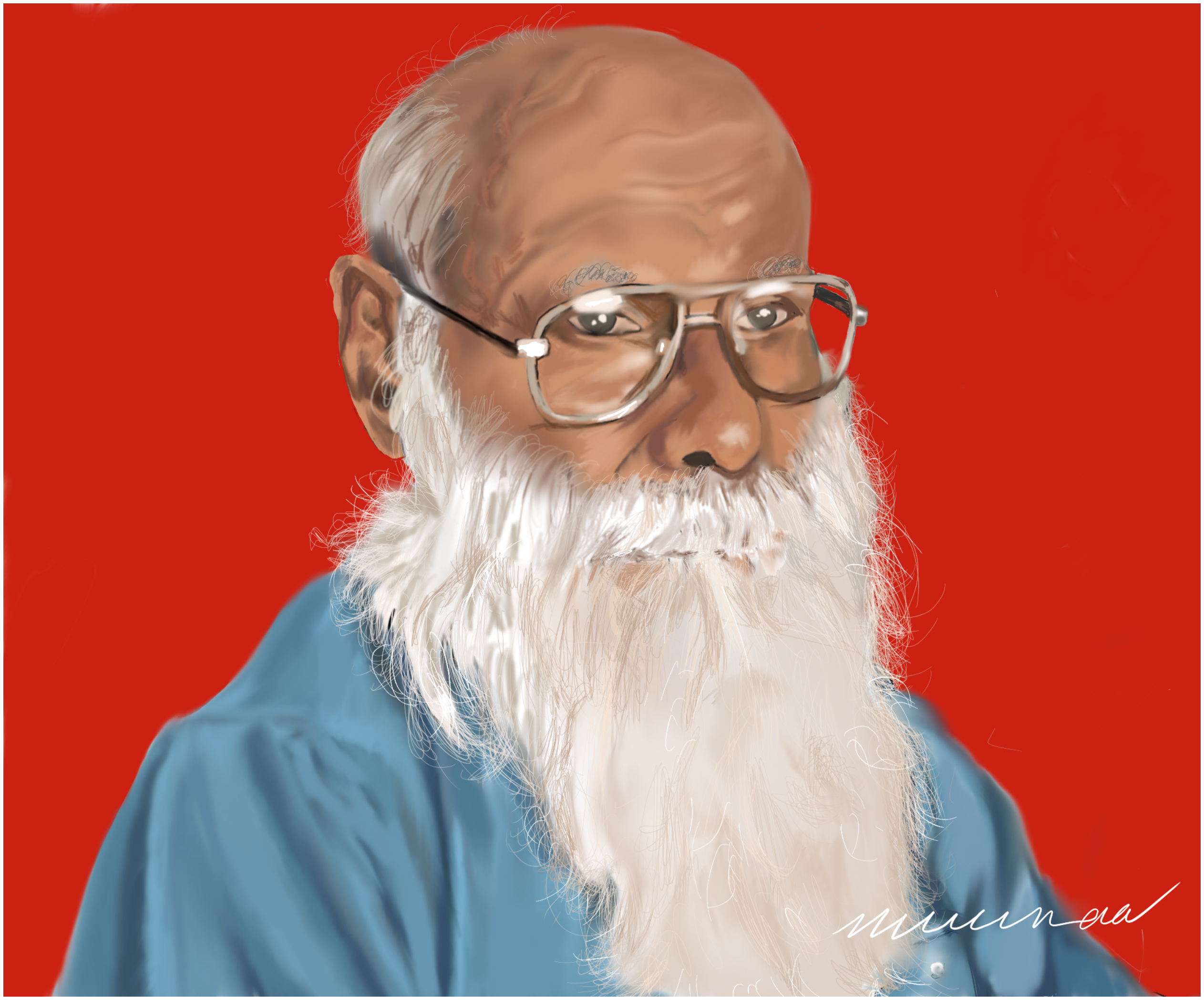
பொதுவாக ஈழ நூல்களின் வரலாற்றில் ஓவியங்கள் சம்பந்தமான நூல்கள் அரிதாகவே வெளிவந்திருக்கின்றன. அதிலும் கார்ட்டூன்கள் சுமந்து வந்த நூல்களைக் காணவே முடியவில்லை எனலாம். அந்தக் குறையை ‘மூனாவின் கிறுக்கல்கள்’ நிறைவு செய்யும்.

Preface

Muunaa has been creating political cartoons for over 30 years. From his portfolio of Cartoons we have made a selection of 85 to produce this book. This selection of cartoons starts post the Tamil Eelam civil war and ends in May 2009.

Publishers such as London based Tamiliyal and Tamil Guardian, and Norway based Pongu Tamil have also requested to release collections of Muunaa’s cartoons. We are delighted to announce that we have the opportunity to publish a collection of the cartoons in one book through Manaosai Verlag.

Generally, there are very few book publications in Tamil history with paintings and drawings. Within these it is hard to find any cartoon books. Therefore, the publishing of ‘Muunaa’s Kirukkalkal’ is to satisfy the current gap.



மதிப்புக்குரிய ஓவிய ஆசிரியர் அ.மார்க்

In memory of art teacher A. Mark

கிறுக்கலும் நானும்

புலம் பெயர்ந்து யேர்மனிக்கு நான் வந்த பொழுதே ‘அப்பிள்’ என்ற கையெழுத்துச் சஞ்சிகைக்கு கார்ட்டூன் வரைய எனக்கு முதல் வாய்ப்புக் கிடைத்தது. அதன் பிறகு அவ்வப்போது நேரம் கிடைக்கும் பொழுதுகளில் மட்டும் ஐரோப்பாவில் இருந்து வெளிவரும் பத்திரிகைகளுக்கு வரைந்து கொண்டிருந்தேன்.

இலண்டனில் இருந்து வெளிவந்து கொண்டிருந்த ஆங்கிலப் பத்திரிகையான Tamil Guardian உடன் எனக்குத் தொடர்பு ஏற்பட்ட பின்னர்தான் கார்ட்டூன்கள் வரைவதில் என்னை நான் அதிகமாக ஈடுபடுத்திக் கொண்டேன்.

இதுவரையில் பல பத்திரிகைகளுக்கு நான் கார்ட்டூன்கள் வரைந்திருந்தாலும் ‘பொங்கு தமிழ்’ இணையத்துக்கு நான் வரைந்த கார்டூன்கள்தான் அதிகமானவை. அவை ஆயிரத்தைத் தொடும் என்று நினைக்கிறேன். கார்ட்டூனை, கேலிச்சித்திரம் எனத் தமிழ்ப்படுத்தி இருக்கிறார்கள். ஆனால் நான் வரையும் கார்ட்டூன்களில் சம்பந்தப் பட்டவர்களை ஒரு நாகரீகமான எல்லைக்குள் வைத்து, கருத்துக்களுக்கு மட்டும் முன்னுரிமை தந்திருப்பேன்.

எனது கிறுக்கல்களை நூலாக்கி வெளியிடும் மனஓசை பதிப்பகத்திற்கு நன்றி

அன்பன்

மூனா

Scribbles and me

When I arrived in Germany I had my first opportunity to draw cartoons for the journal “Apple”. Following that, as and when I had the time, I would draw cartoons for newspapers and journals across Europe.

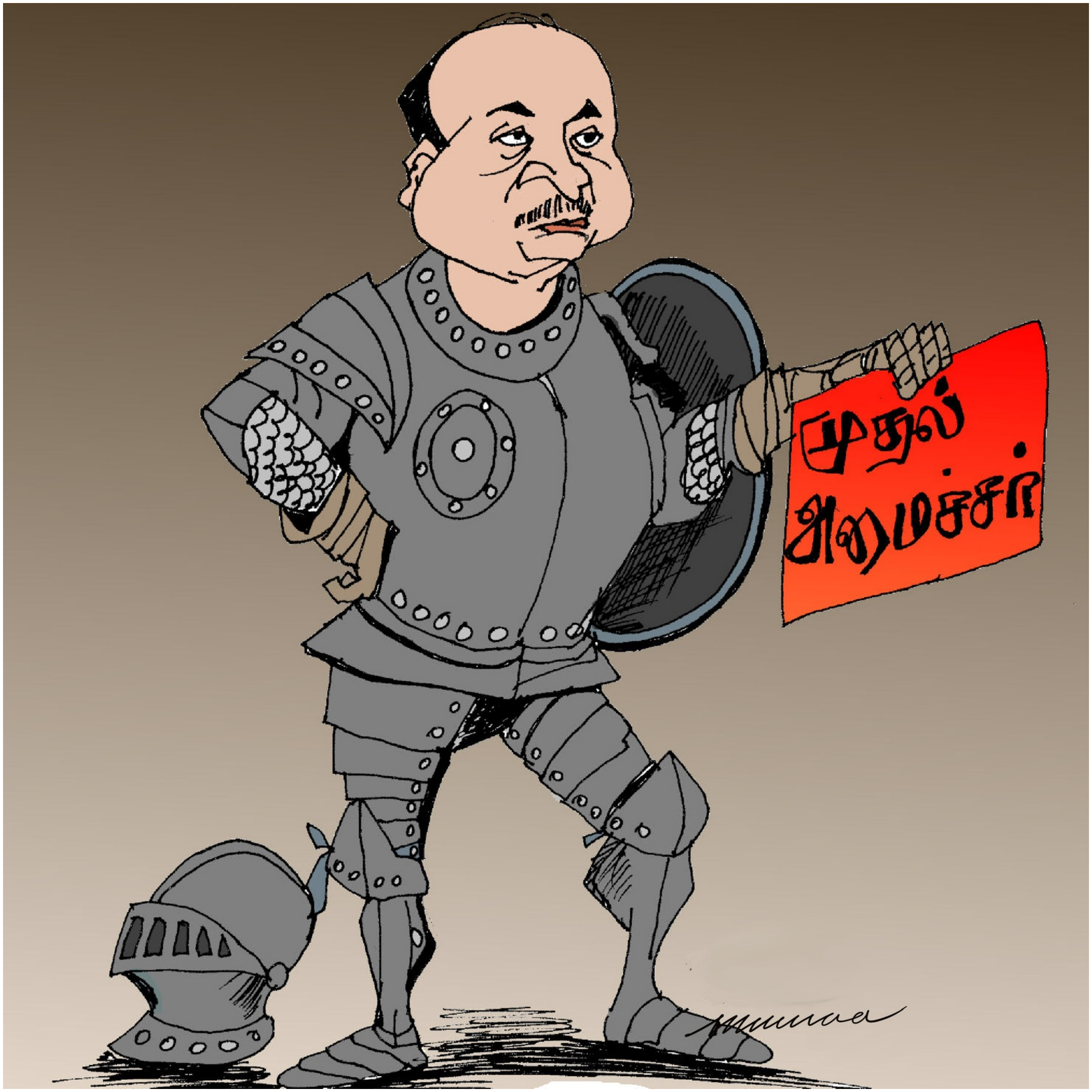
I became very involved with producing cartoons once I was in contact with the English newspaper, Tamil Guardian, based in London. Up until now I have produced many cartoons for various publications and the majority of my cartoons were published with ’Pongu Tamil’ based in Norway. I believe there must have been at least 1,000 published with them so far.

I produce the cartoons and caricature images to bring out the humour in a person or the situation and not to insult a given personality. The cartoons are also to match the current affairs in a humorous way with emphasis on the wordings. I would like to thank Manaosai Publishing for publishing some of my scribbles as a book.

With love

Muunaa

தனக்குத் தானே முடி சூடிக்கொண்ட ‘நாடு கடந்த தமிழீழ அரசின்’ முதலமைச்சர்
Prime Minister of the provisional transitional government of Tamil Eelam.
02.10.2010


முதல்
அமைச்சர்

“மகிந்த ராஜபக்சவுக்கு ஆதரவாக ஊர்வலம் வைக்க வேண்டும்” என்று
டக்ளஸ் தேவானந்தா யாழ்ப்பாண மக்களுக்கு பணிப்பு

Douglas Thevanantha instructs the population to demonstrate in favour of Mahinda Rajapaksa

“Oh dear, we have received here in heaven an email with the instruction to demonstrate on behalf of Mahinda Rajabaska.”

07.12.2010

தெய்வேந்திரா,
மகிந்தாவுக்கு ஆதரவாக
தேவலோகத்தில்
கட்டாயம் ஊர்வலம்
வைக்க வேண்டும் என்று
அச்சுறுத்தி ஈமெயில்
வந்திருக்கிறது

“சிறீலங்கா என்பது ஒரு தேசம். அங்கே இருப்பது ஒரேயொரு இனம்தான்.
அது சிங்களவர்தான்” என ராஜபக்ச அறிவித்தார்

Sri Lanka is a nation which in habited by only one race, and that is race Sinhalese.
13.12.2010

ONE NATION
UNDER MAHINDA

நந்தாருக்கு மகிந்த ராஜபக்ச அலங்கரித்தால் இப்படித்தான் இருக்கும்

Merry Christmas from the Mahinda Rajapaksa household, our Christmas decorations.

Sinhalese national anthem
Systematic rape
Censoring the media
Domestic vandalism
Political revenge
War crimes
Abduction, disappearance and murder; and
Denial of human rights.

24.12.2010

மகிந்த வீட்டு
நத்தார்
சிங்கள தேசிய கீதம்
பாலியல் கொடுமை
ஊடக அடக்கு முறை
கொள்ளை வன்முறை
அரசியல் பழி வாங்கல்
போர்க் குற்றங் கள்
கடத்தல் கொலை
மனித உரிமை மீறல்

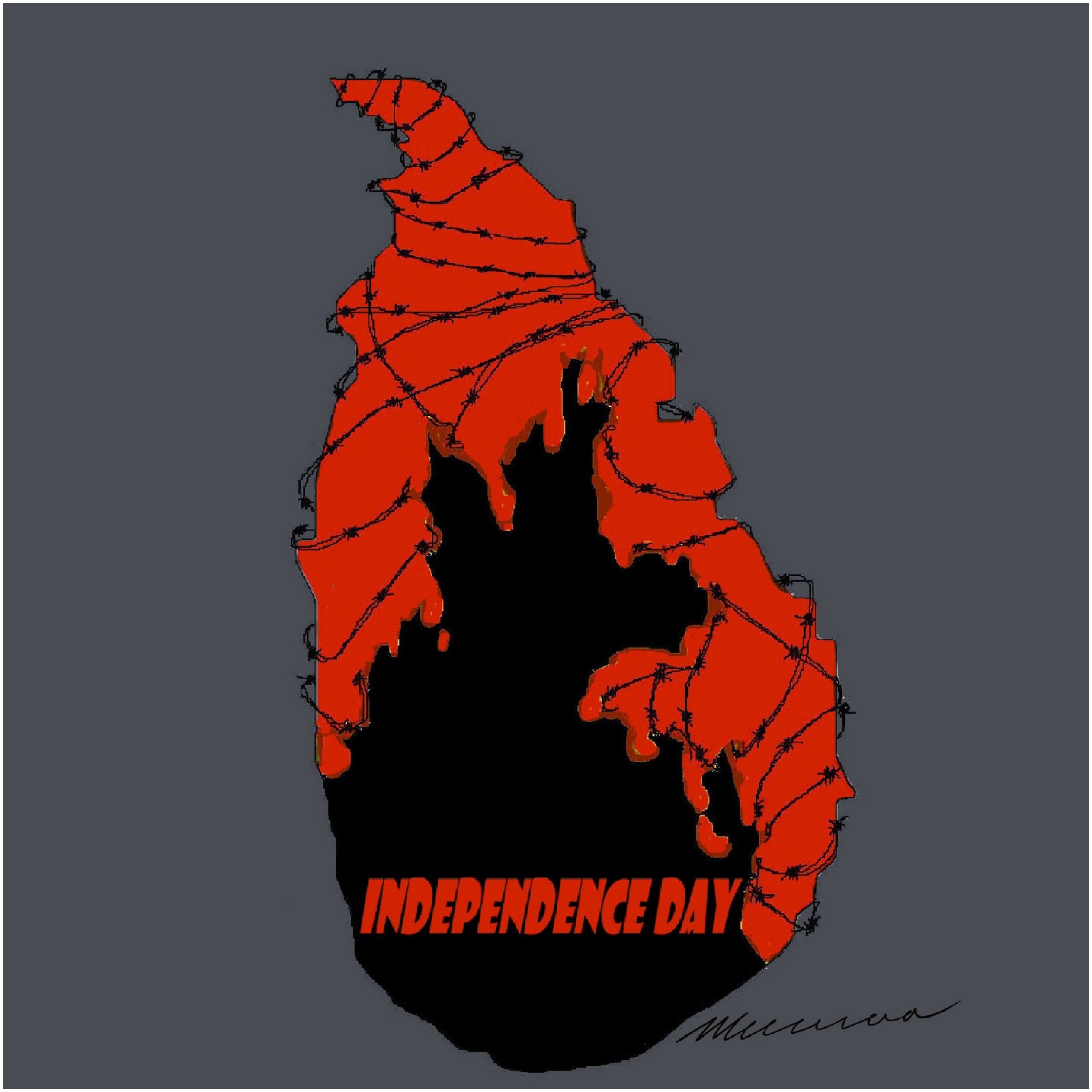
யாழ்ப்பாணத்தில் துப்பாக்கிச் சூடுகள் அதிகரிப்பு
Weapons rule the streets of Jaffna.
02.01.2011

Sri Lanka

இராணுவக் கட்டுப்பாட்டுக்குள் வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களை வைத்துக் கொண்டு சுதந்திர தினத்தை இலங்கை சிறப்பாகக் கொண்டாடியது

Independence Day was celebrated while the north and south provinces were suppressed by the government.

04.02.2011


INDEPENDENCE DAY

இந்தியப் பத்திரிகையின் விசமத்தனமான பிரச்சாரம்

Indian newspaper “The Hindu” spreads disinformation that the Tamil Tigers are receiving training in India.

14.02.2011

புலிகளுக்கு
இந்தியாவில் பயிற்சி
விசமப் பிரச்சாரம்
THE HINDU

போர்க் குற்றங்களின் தடயங்களை அழிப்பதற்கு சிறீலங்கா அரசு முயற்சி
The Sri Lankan government is eradicating the traces of war crimes.
27.02.2011

மனித
உரிமை
மீறல்களுக்கான
தடயங்கள்

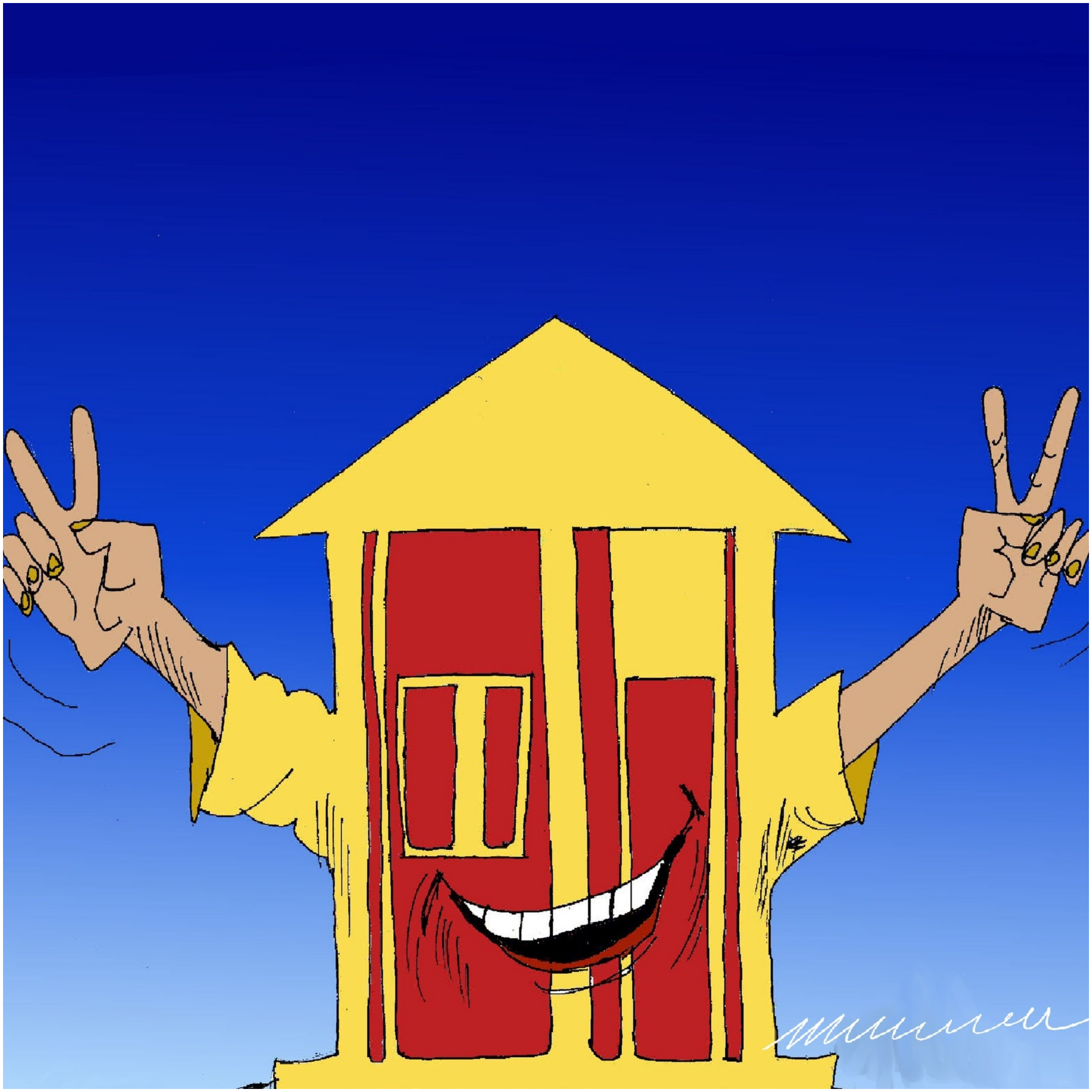
கிழக்கு மாகாணத் தேர்தலில் பிள்ளையான் படுதோல்வி

A humiliating defeat in the east province for Pilaiyan.

19.03.2011

தேர்தல் முடிவுகள்

வட கிழக்கு மாகாணத் தேர்தலில் தமிழ் தேசியக் கூட்டணி மாபெரும் வெற்றி
An excellent victory for the Tamil National Alliance in the north and east provinces.
24.07.2011



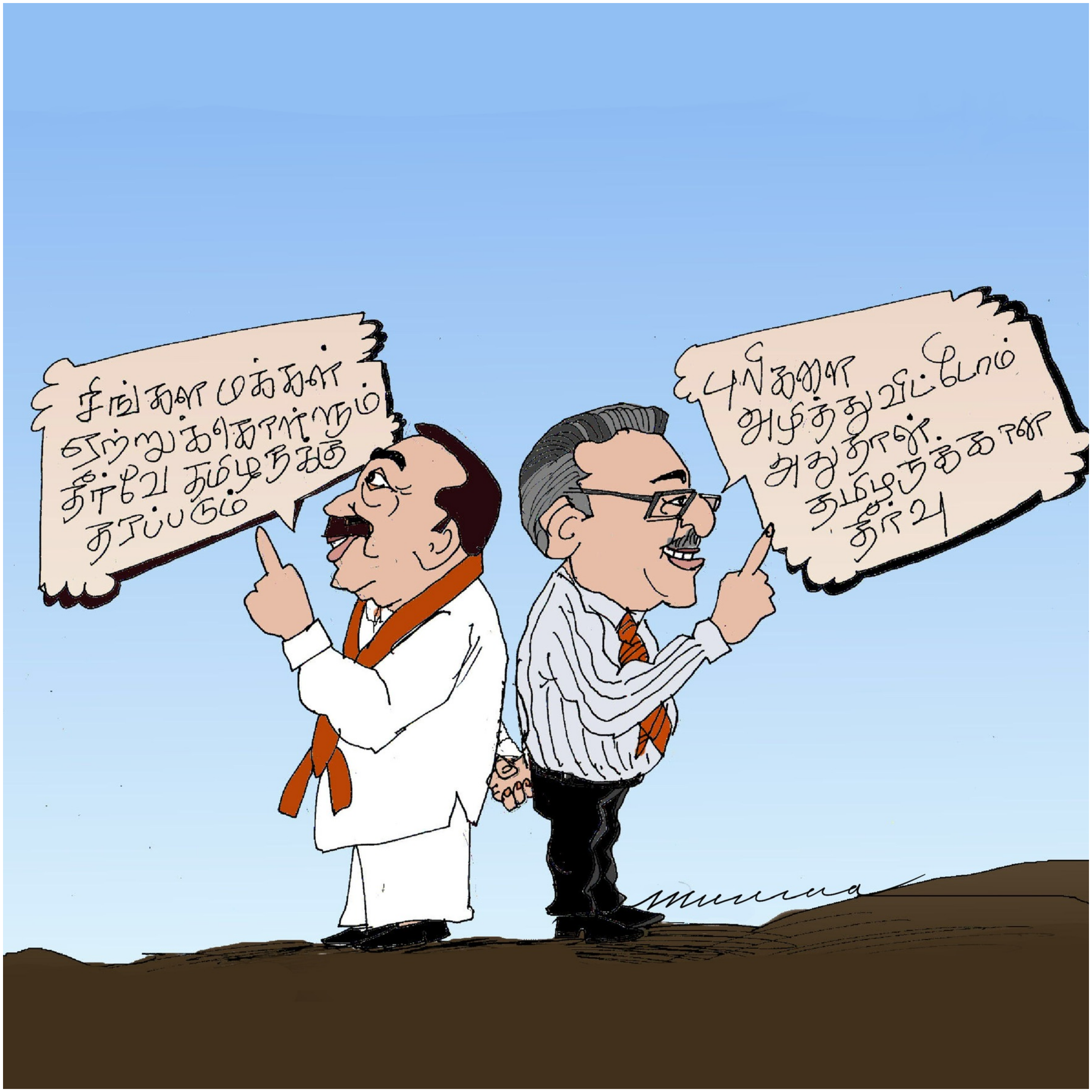
“தமிழர்களுக்கான தீர்வு இல்லையென மறைமுகமாக சிறீலங்கா அரசு அறிவிப்பு

The Sri Lankan government indirectly announces the Tamils do not have any resolution.

(Whatever the Sinhalese populations accept that is the verdict for the Tamils.

We have erased the Tamil Tigers, that is the verdict for the Tamils.)

08.08.2011


சிங்கள மக்கள் ஏற்றுக்கொள்ளும் தீர்வே தமிழருக்கு தரப்படும்
புலிகளை அழித்துவிட்டோம் அதுதான். தமிழருக்கான தீர்வு

‘

வலிந்து காணாமல் ஆக்கப்பட்டவர்கள் விடயத்தில் சிங்கள அரசின் அசட்டையீனம்
The defence minister has announced that the missing people issue is not the government’s responsibility.

Sri Lankan Defence minister: if someone goes missing then that is their problem
20.01.2012

சிறிலங்கா பாதுகாப்பு அமைச்சு
யாராவது காணாமல் போனால் அது அவர்களது குற்றம்

*“13*வது திருத்தச் சட்டத்தை நடைமுறைக்குக் கொண்டு வருவேன்*”* என இந்திய அரசுக்கு மகிந்த ராஜபக்ச வாக்குறுதி

Mahinda Rajapaksa declared to the Indian government he will implement the thirteenth amendment to the constitution of Sri Lanka.

20.01.2012

13+

சிங்கள அரசின் தமிழ் விளையாட்டுப் பொம்மைகள்
The government is manipulating the other parties for their needs.
11.02.2012

ஒரு மாதத்துக்குள் வடக்கை விட்டு இராணுவம் வெளியேறும்
யுத்தத்தை நான்தான் நிறுத்தினேன்.
வெள்ளைக் கொடி ஏந்தி வந்த எவரையும் இராணுவம் கொல்லவில்லை

சிறீலங்காவில் எரிபொருள் விலைகள் அதிகரிப்பு
The increasing cost of petrol is chocking Sri Lanka.
18.02.2012

சிங்கள இனவாதிகளின் பரிணாம வளர்ச்சி

Sinhalese acts of suppression move to the next generation.

"We dont need Masala Dosai, Vaadai"

"We don't Need Google Mail"

18.03.2012

சிங்கள பரிணாமவளர்ச்சி
மசால் தோசை, வடை அப்பிட்ட எப்பா
சுடுகின், ஜீ மொபயில் அப்பிட்ட எப்பா
1958
2012

சிங்கள அரசுக்குத் துணை போகும் டக்ளஸ் தேவானந்த
Douglas Devanantha is a Sinhalese government puppet.
05.04.2012

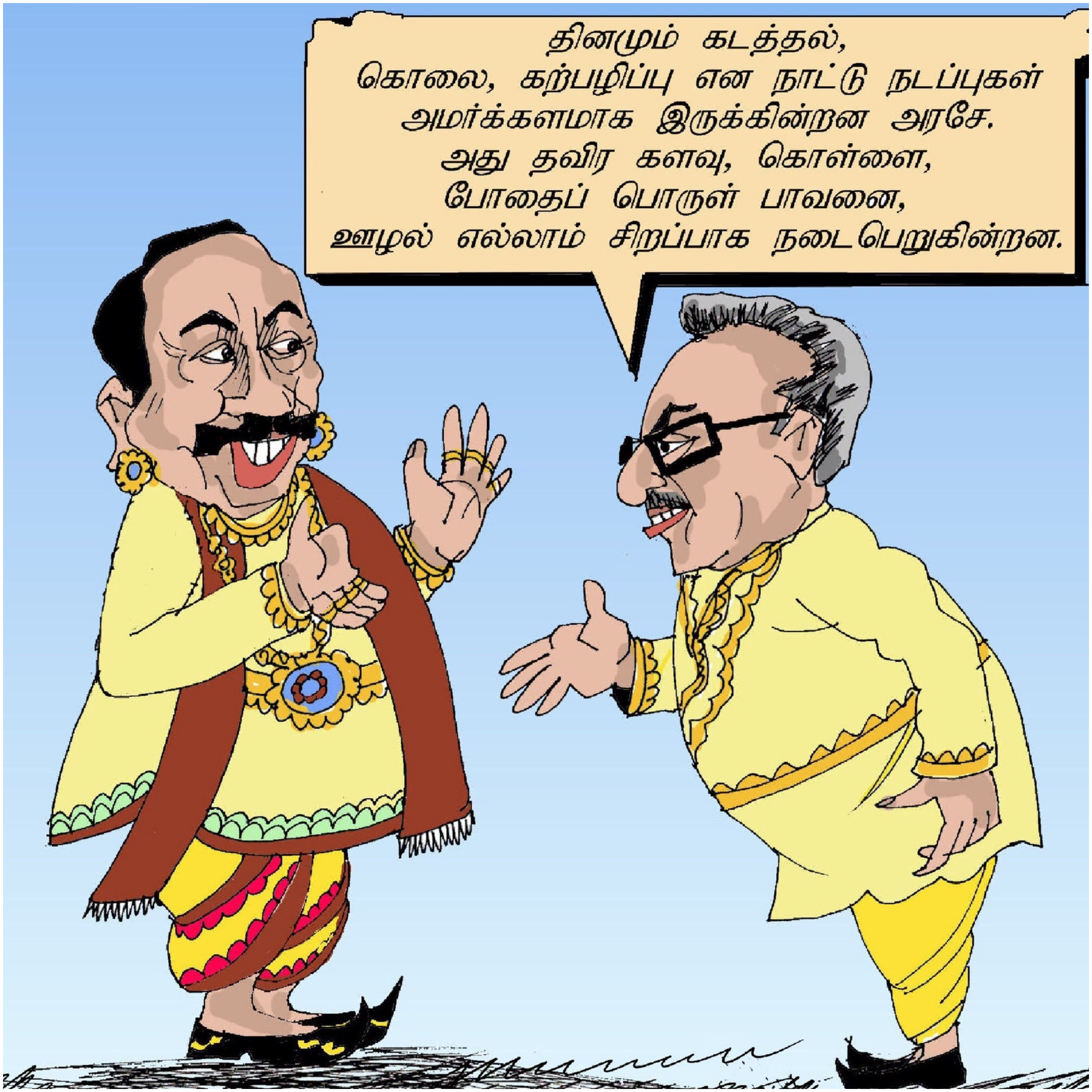
தமிழ்த் தேசியக் கூட்டமைப்பினர் சகலரும் ஆயுதம் தரித்தவர்கள்

ராஜபக்ச சகோதரர்களின் ஆட்சி

Rahjapaksa’s siblings’ administration.

“Everyday murdering, kidnapping, raping, robbery, drug dealing and corruption is happening smoothly.”

09.0.2012


தினமும் கடத்தல்,
கொலை, கற்பழிப்பு என நாட்டு நடப்புகள்
அமர்க்களமாக இருக்கின்றன அரசே.
அது தவிர களவு, கொள்ளை,
போதைப் பொருள் பாவனை,
ஊழல் எல்லாம் சிறப்பாக நடைபெறுகின்றன.

உழைப்பாளிகள் தினம் - மே *1*
May Day.
01.05.2012

மே 1

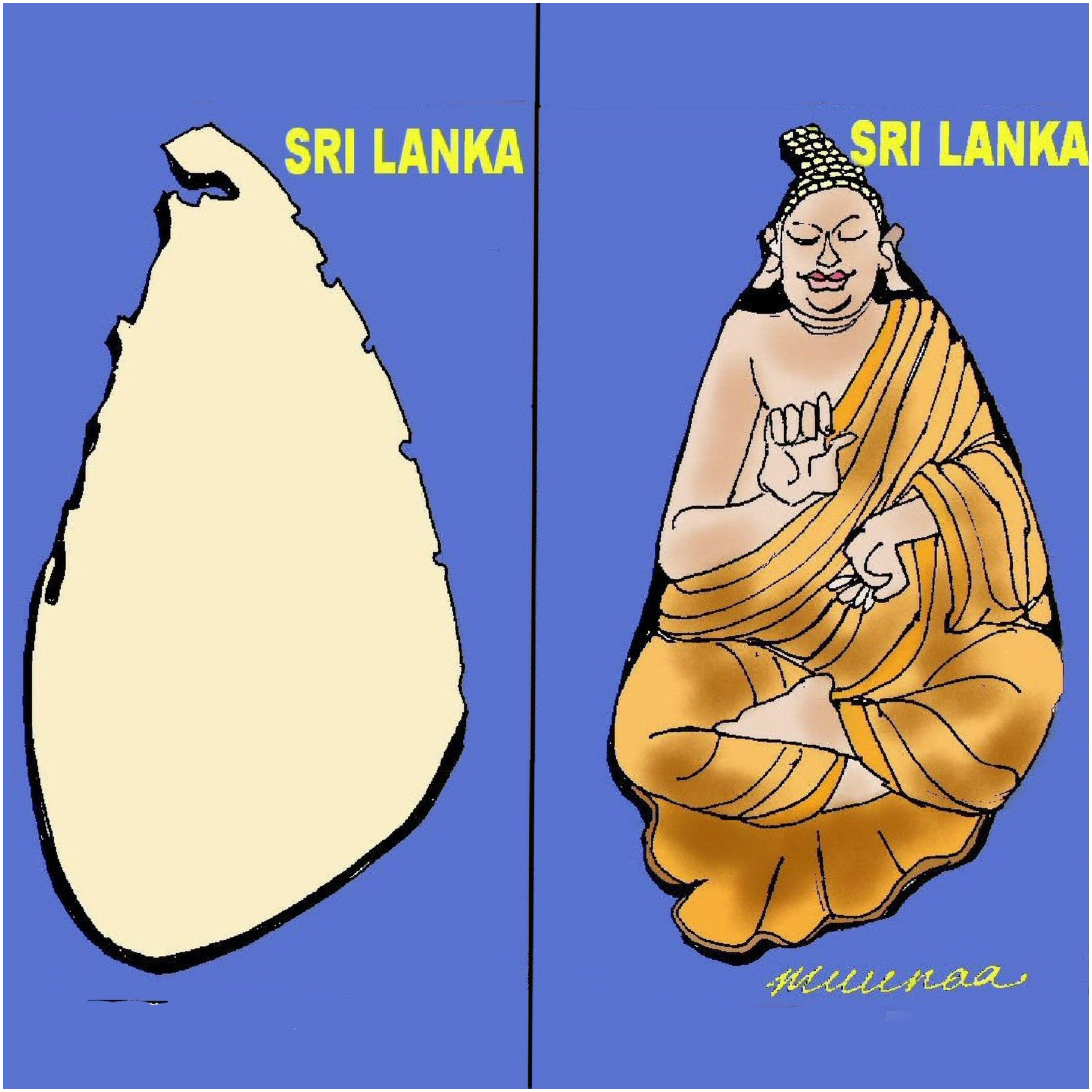
சிறீலங்கா மீதான மனித உரிமை மீறல் குற்றச்சாட்டை அமினாஸ்ரி அறிவித்தது
Amnesty is accusing the Sri Lankan government of ignoring human rights.
25.05.2012

அம்னெஸ்டி இன்டர்நேஷனல் ஆண்டறிக்கை
மனித உரிமை மீறல்

புத்தரின் தத்துவங்களைப் பேசிக் கொண்டே
தமிழ் மக்களின் படுகொலைகளுக்குக் காரணமாக இருந்தவர்
A wolf in sheep’s clothing.
03.0.2012

புத்தரின் தத்துவங்கள் அறிந்த
சாத்தானின் வருகை

பௌத்த மயமாக்கப்படும் சிறீலங்கா
Sri Lanka is becoming a Buddhist nation.
10.06.2012


SRI LANKA
SRI LANKA
muunaa

கலைஞர் கருணாநிதியின் இன்னுமொரு அரசியல் நாடகம்

Another political pantomime by Chief Minister M Karunathanthi

“In 2009 urgent medical care is required for civilians. In 2012, an election year for M Karunathanthi, he has an urgent need to provide medical care.”

02.08.2012

ஓகஸ்ட் 12ந் திகதி டெசோ மகாநாட்டில்
டொக்டர் கலைஞர் கருணாநிதியின்
இலவச மருத்துவ சேவை
2009ஆம் ஆண்டுப் போரில்
காயப்பட்ட ஈழத் தமிழர்களுக்கு
மருந்திடுகிறார் டொக்டர் கலைஞர் கருணாநிதி

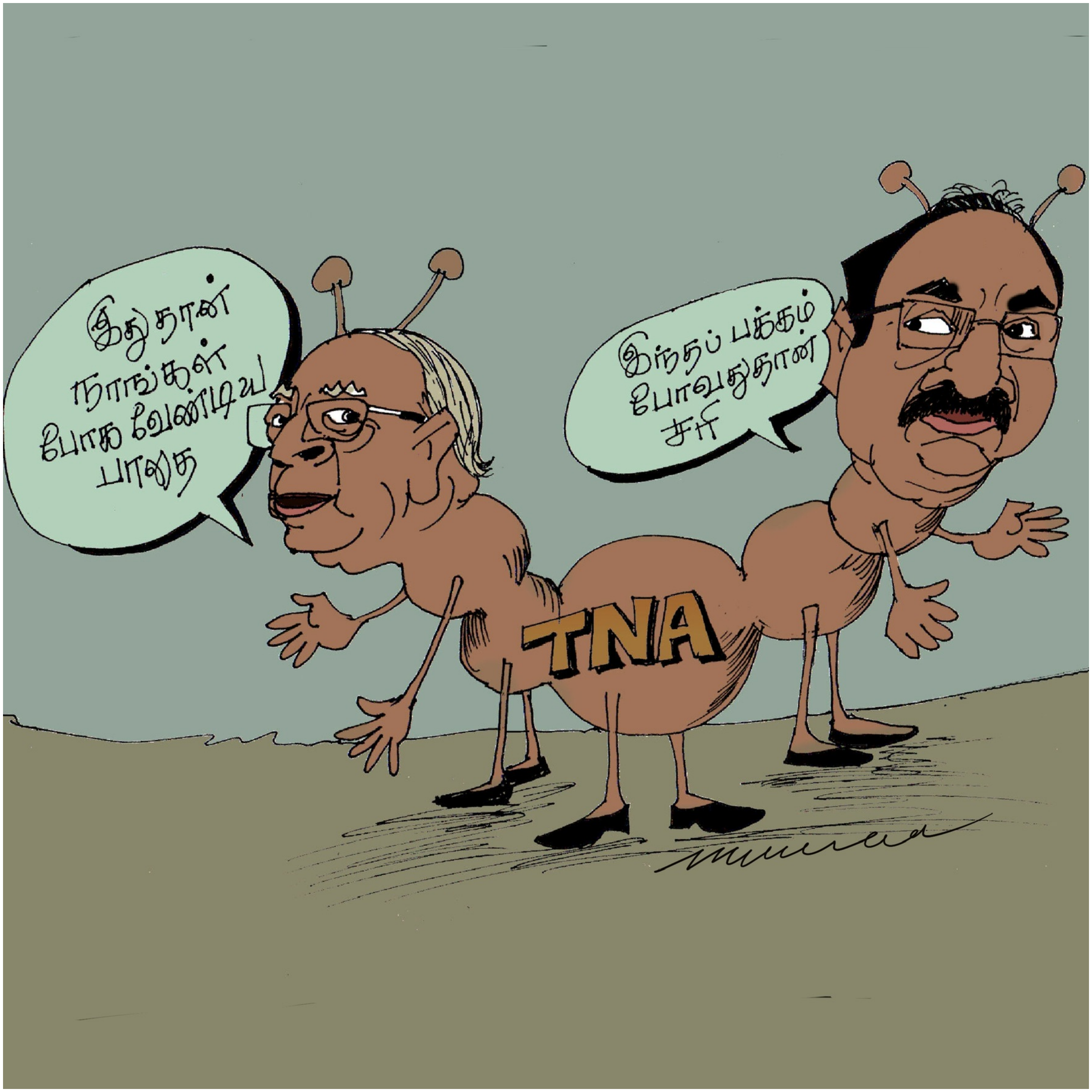
“சிறீலங்காவில் பிரச்சனைகள் முடிவடைந்து விட்டன. தமிழ் அகதிகளைத் திருப்பி அனுப்புங்கள்” என்று சர்வதேசத்துக்கு மகிந்த அரசு அறிவித்தது

The Sri Lankan government is requesting countries to send back all the civilians who have applied for asylum, stating, “now everything is back to normal”.

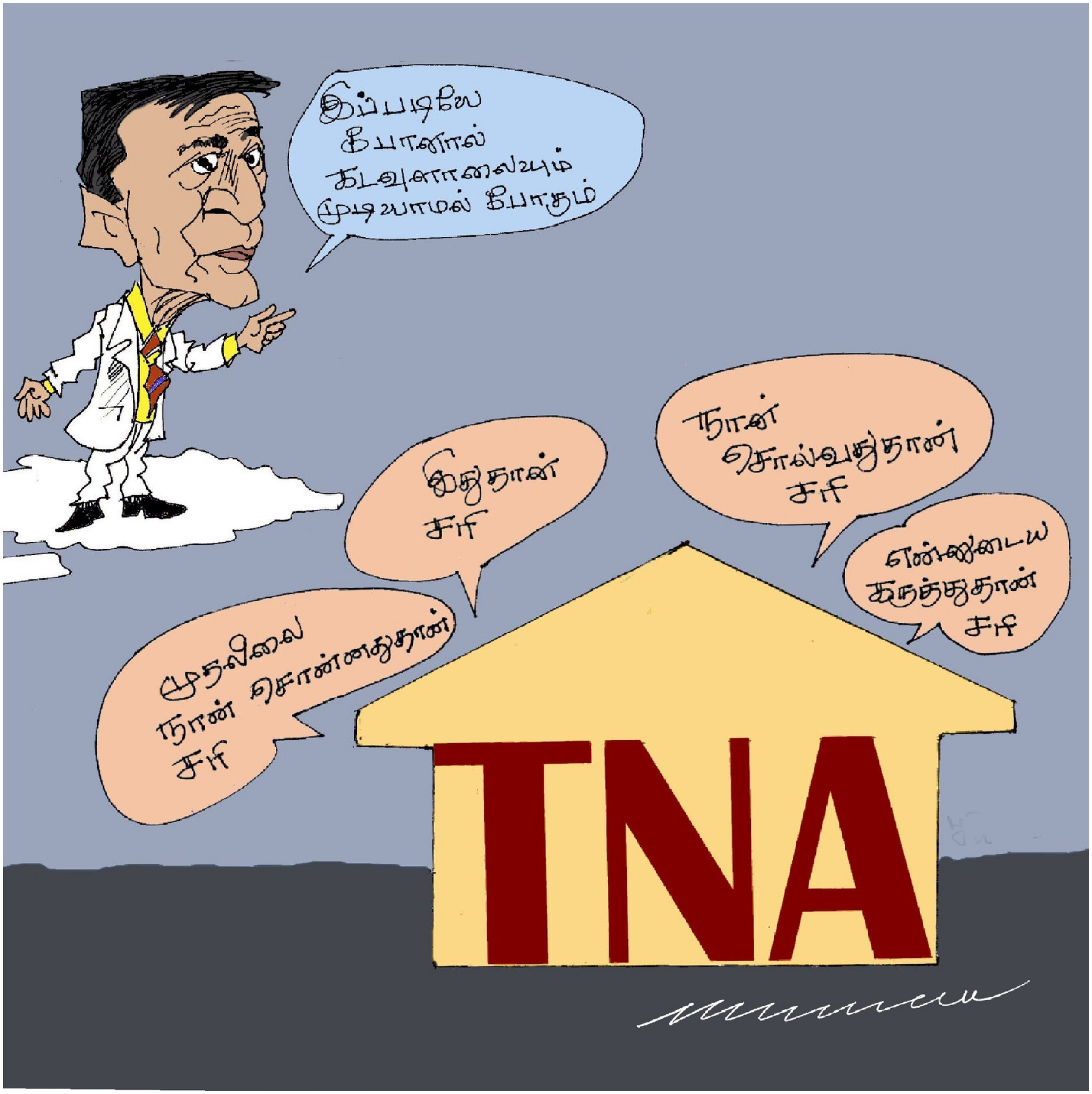
25.09.2012

இங்கே
ஒரு
பிரச்சினையும்
இல்லை.
தஞ்சம்
கோரியவர்களை
திருப்பி
அனுப்புங்கள்.

தமிழ் தேசியக் கூட்டமைப்புக்குள் உட்சண்டை தொடங்கியது
The Tamil Nation Alliance has started its own domestic battles.
26.09.2012


இதுதான் நாங்கள் போக வேண்டிய பாதை
இந்தப் பக்கம் போவதுதான் சரி
TNA

“தமிழ் மக்களை கடவுள்தான் காப்பாற்ற வேண்டும்” என்ற
தந்தை செல்வாவின் கூற்றில் ஒரு சின்ன மாற்றம்
Only god can save the Tamils, oh, on second thought not even god can do it.
29.09.2012


இப்படியே போனால் கடவுளாலையும் முடியாமல் போகும்
முதலிலை நான் சொன்னதுதான் சரி
இதுதான் சரி
நான் சொல்வதுதான் சரி
என்னுடைய கருத்துதான் சரி
TNA

மகிந்த ராஜபக்சவின் அடக்குமுறை ஆட்சி

Mahinda Rajapaksa's hit list, human rights, universities and justice.

"Who is my next victim?"

30.09.2019

அடுத்து என்ன செய்யலாம்?
ஊடகம்
நீதி
பல்கலைக் கழகம்

தமிழ் மக்களுக்கான நிரந்தரத் தீர்வு பற்றிக் கதைப்பதற்காக
தமிழ் தேசியக் கூட்டமைப்பு இந்தியாவுக்குப் பயணமானது

The Tamil National Alliance pantomime is back for another season.

11.10.2012

தன் முயற்சியில் சற்றும் மனம் தளராத விக்கிரமாதித்தன்
மீண்டும் மரத்தில் ஏறி வேதாளத்தை வெட்டி வீழ்த்தினான்

*13*வது திருத்தச் சட்டத்தை நிறைவேற்றாமல் இருப்பதற்கு காரணம் தேடும் சிறீலங்கா அரசு

Good reasons not to make the thirteenth amendment, thirteen is an unlucky number for some.

21.10.2012

13 என்பது அதிர்ஸ்ரம்
இல்லாத இலக்கம்
அதனாலும் அது
இல்லாது ஒழிக்கப்படல்
வேண்டும்
13

ஜே. ஆர் காலத்திலேயே சாகடிக்கப்பட்டு புதைக்கப் பட்ட இந்திய-இலங்கை ஒப்பந்தம்
The thirteenth amendment was buried alive.
27.10.2012

நான் அப்பவே
குழி தோண்டிப்
புதைச்சதை
இப்ப எதுக்காகத்
தோண்டுறாங்கள்
எண்டு தெரியேல்லை
13வது
திருத்தச் சட்டம்
தோற்றம்
ஜூலை 29, 1987
மறைவு
ஜூலை 29, 1987

வெலிக்கடைச் சிறைச்சாலையில் சிங்களக் கைதிகளிடம் துப்பாக்கிகள் இருப்பது கண்டுபிடிக்கப்பட்டது

The Sinhalese prisoners in Welikadai Prison possessed weapons.

10.11.2012

வெலிக்கடைச் சிறைச்சாலை

மனிதப் புதைகுழிகளாகிப் போன சிறீலங்கா நாட்டில்
*65*வது சுதந்திர தினம் கொண்டாடப்பட்டது
On the 65th Independence Day we dance on graves of the restless dead.
04.02.2013

65வது (சு)தந்திரதினம்

மகிந்த ஆட்சியில் ஊடகத்துறை மீதான அழுத்தங்கள்
Putting the “press” in suppression.
09.02.2013

மகிந்த சிந்தனை

Mahinda's thoughts.

"Punishable by death

-Hunger strikes

-Protests

-Memorials to the dead

-And don't even think about criticising the government"

16.02.2013

ம.சிந்தனையில் சில.....
உண்ணாவிரதம் இருந்தால்
உதைப்போம்.
ஊர்வலம் செய்தால்
கழிவு ஒயில் ஊத்துவோம்.
விளக்கேற்றினால்
உள்ளே வைப்போம்.
எதிர்த்துப் பேசினால்
மண்டை உடைப்போம்.
எதிராகப் பேசினால்
கண்டிப்பாகச் சுடுவோம்.

கொலைக்களமாகிப் போன சிறீலங்கா
Sri Lanka is a slaughterhouse.
19.02.2013

ராஜபக்சாக்களின் சர்வாதிகார ஆட்சி
Rajapaksa sibling dictators.
22.2.2013

சர்வ(ா)திகார
ஜனாதிபதி

இலங்கைக்கான நிலைப்பாடுகளில் மாற்றம் கொள்ளாத இந்தியா

We ask India for Tamil rights. We did yesterday, today and will tomorrow, that’s what is expected and nothing more.

23.02.2013

இந்திய நிலைப்பாடு மாறாது
வடக்கு கிழக்கு
தமிழர் பாரம்பரிய நிலம்
அங்கீகரிக்கப்பட வேண்டும்
என்று இந்தியா இலங்கையை
அன்றும் கேட்டது.
நேற்றும் கேட்டது.
இன்றும் கேட்கிறது.
நாளையும் கேட்கும்.

கலைஞர் மு. கருணாநிதியின்அரசியல் கூட்டுக்கான முன்னெடுப்பு

In preparation for the election M. Karunanithy is working with the Congress Party.

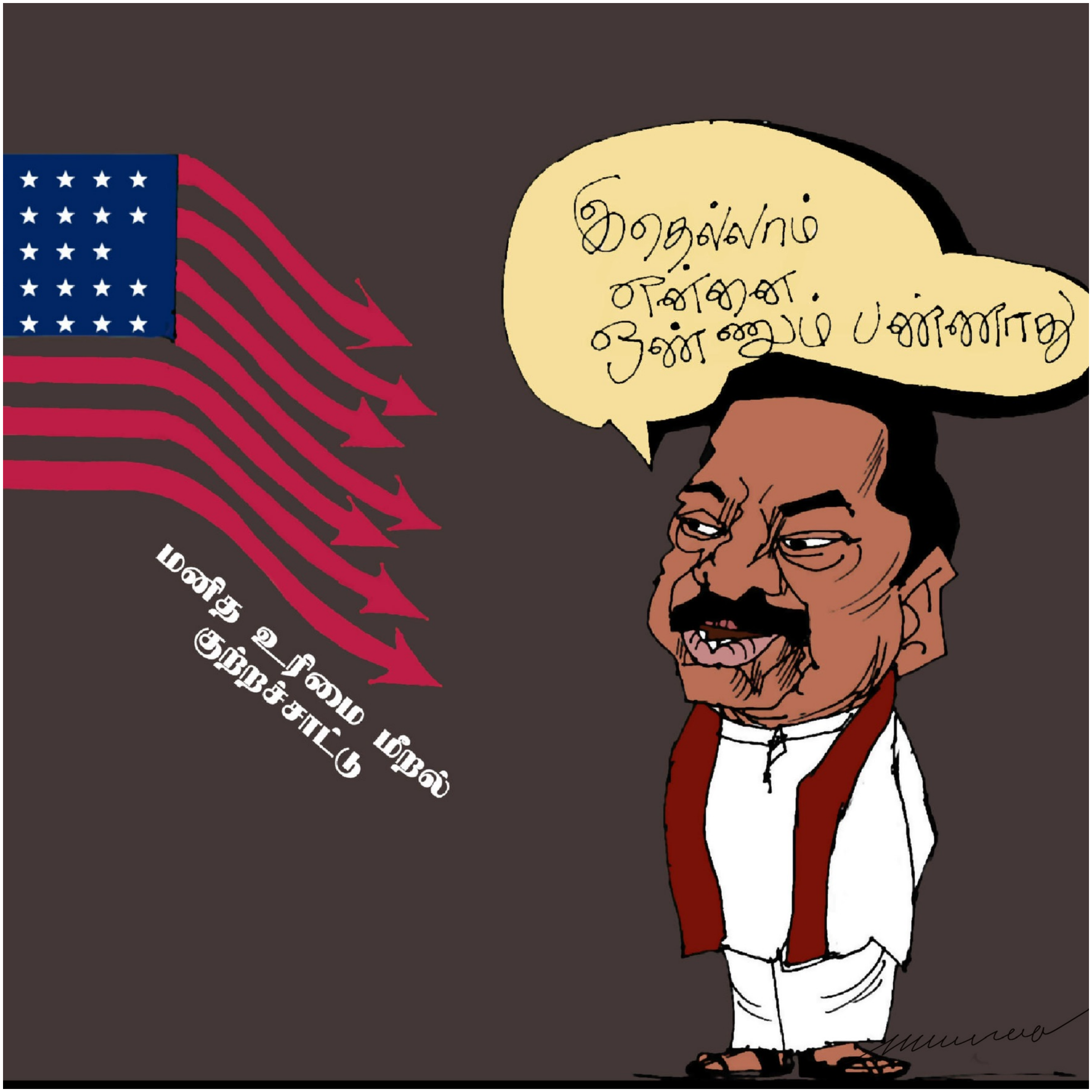
20.03.2013

அன்று பராசக்தி
இன்று சோனியாகாந்தி
கூட்டணியில் குழப்பம்
விளைவித்தேன்.
காங்கிரஸ் கூடாது
என்பதற்காக அல்ல.
காங்கிரஸ் கொடியவர்களின்
கூடாரமாய்
இருக்கக் கூடாது
என்பதற்காக.....
கதை,வசனம்
கலைஞர்
கருணாநிதி

மதவாதமும் இனவாதமும் சிங்கள அரசின் இரட்டைக் குதிரைகள்
Sri Lanka, the land of racism and bigotry.
03.04.2013

இனவாதம்
மதவாதம்

அச்சுறுத்தும் அமெரிக்காவும் அடிபணியாத மகிந்த அரசும்
Mahinda: The Americans don't scare me.
20.04.2013


இதெல்லாம்
என்னை
ஒண்ணும் பண்ணாது
மனித உரிமை மீறல்
குற்றச்சாட்டு

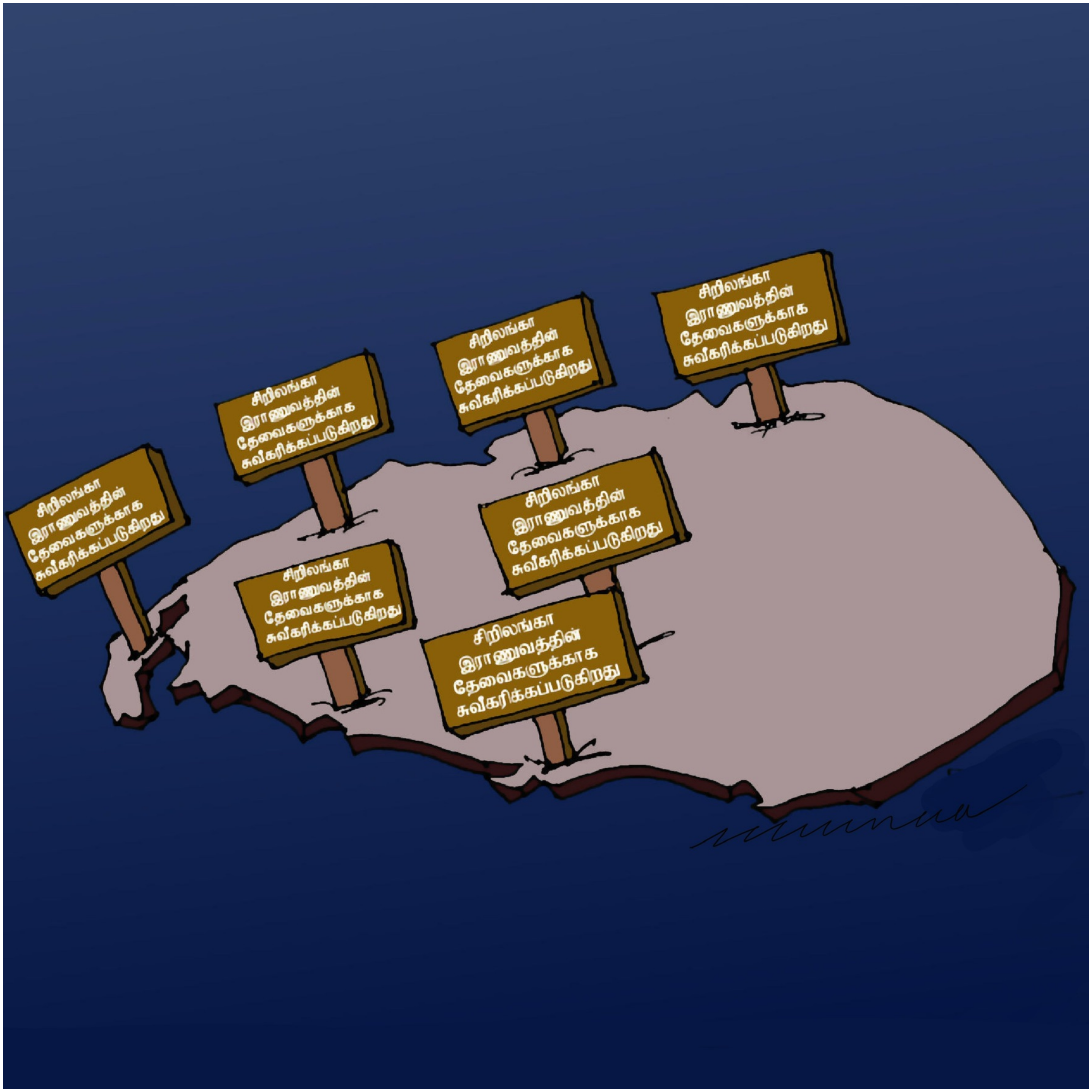
போருக்குப் பின் சிங்கள அரசின் நில ஆக்கிரமிப்பு ஆரம்பம்
The government took ownership of Tamil civilians' land after the civil war.
25.04.2013

நில ஆக்கிரமிப்பு

இராணுவத் தேவைகளைக் காரணம் காட்டி வடக்கு, கிழக்கு தமிழ் மக்களின் பல ஏக்கர் காணிகள் அரசு வசமானது

The government took the Tamil land and built military fortresses.

29.04.2013


சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது
சிறிலங்கா இராணுவத்தின் தேவைகளுக்காக சுவீகரிக்கப்படுகிறது

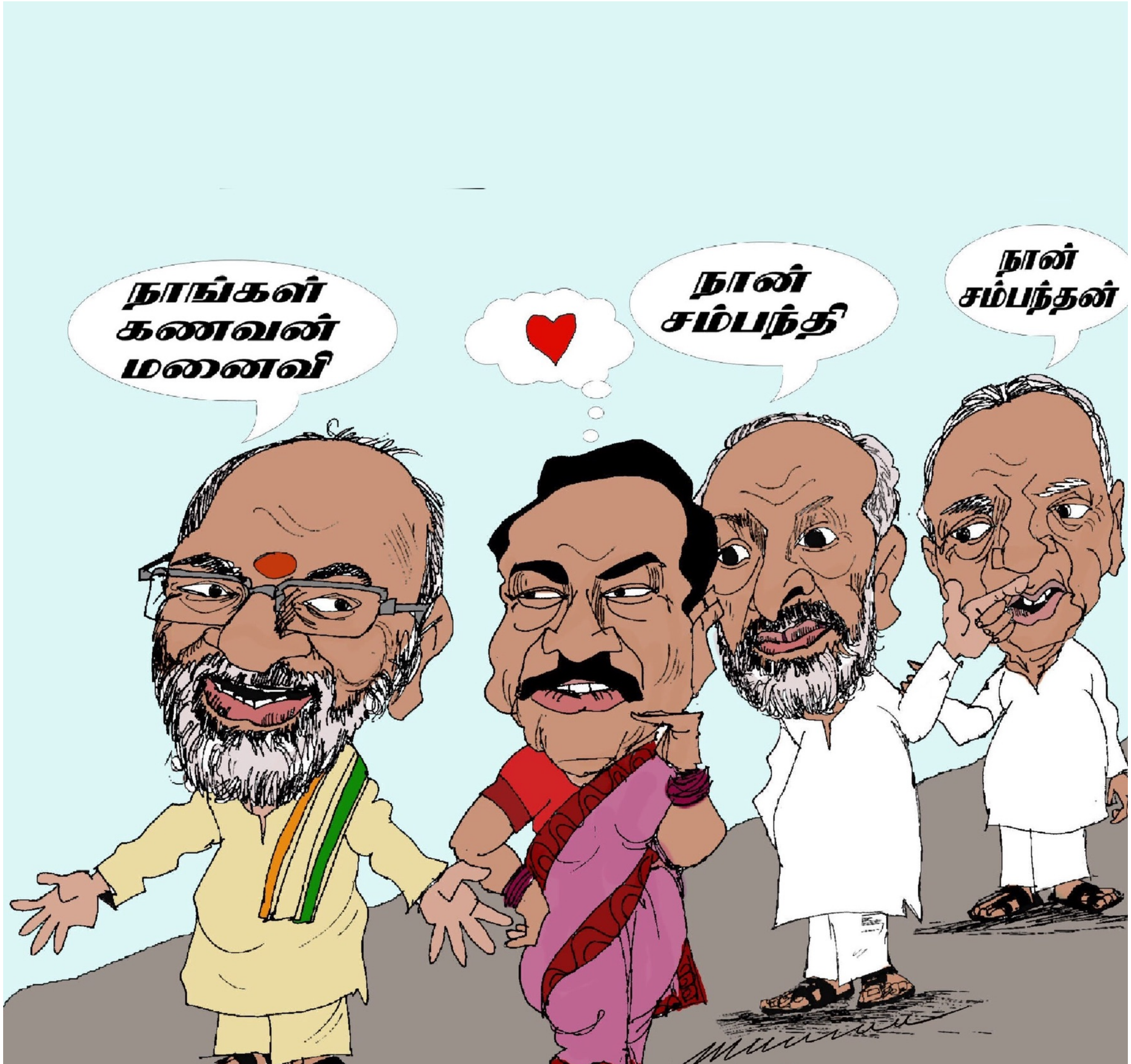
மகிந்த அரசின், தமிழருக்கான ஊடகத்துறைப் பொறுப்பாளர்

Mahinda’s Tamil media spokesperson is going to contest in the election.

21.07.2013

பாதிக்கப்பட்டவர்களின் நல்வாழ்வுக்காக போட்டியிடுகிறேன்
"ரிமோட்" இல்லாமலே வேலை செய்யுது

வாழ்விலும் அரசியலிலும் சம்பந்தி ஆகிப் போனவர்கள்
The government has become a family business.
15.09.2013


நாங்கள் கணவன் மனைவி
நான் சம்பந்தி
நான் சம்பந்தன்

‘ஒற்றுமையே பலம்’ என்று இரண்டாம் பாடப் புத்தகத்தில் படித்த கதையை ஒட்டுமொத்தத் தமிழரும் மறந்து நிற்பதுதான் இன்றைய நிலைமை

Tamils have forgotten that being united is stronger.

18.09.2013

ஒற்றுமையே பலம்

வெற்றி இல்லை

Mahinda’s mascot, the betel leaf.

02.09.2013

கீழே உள்ள படத்திற்குப் பொருத்தமானதைக் குறிப்பிடுக.

○ வெற்று இலை

○ வேட்டு இலை

○ வெற்றி இல்லை

○ மேற்கூறிய மூன்றும் சரி

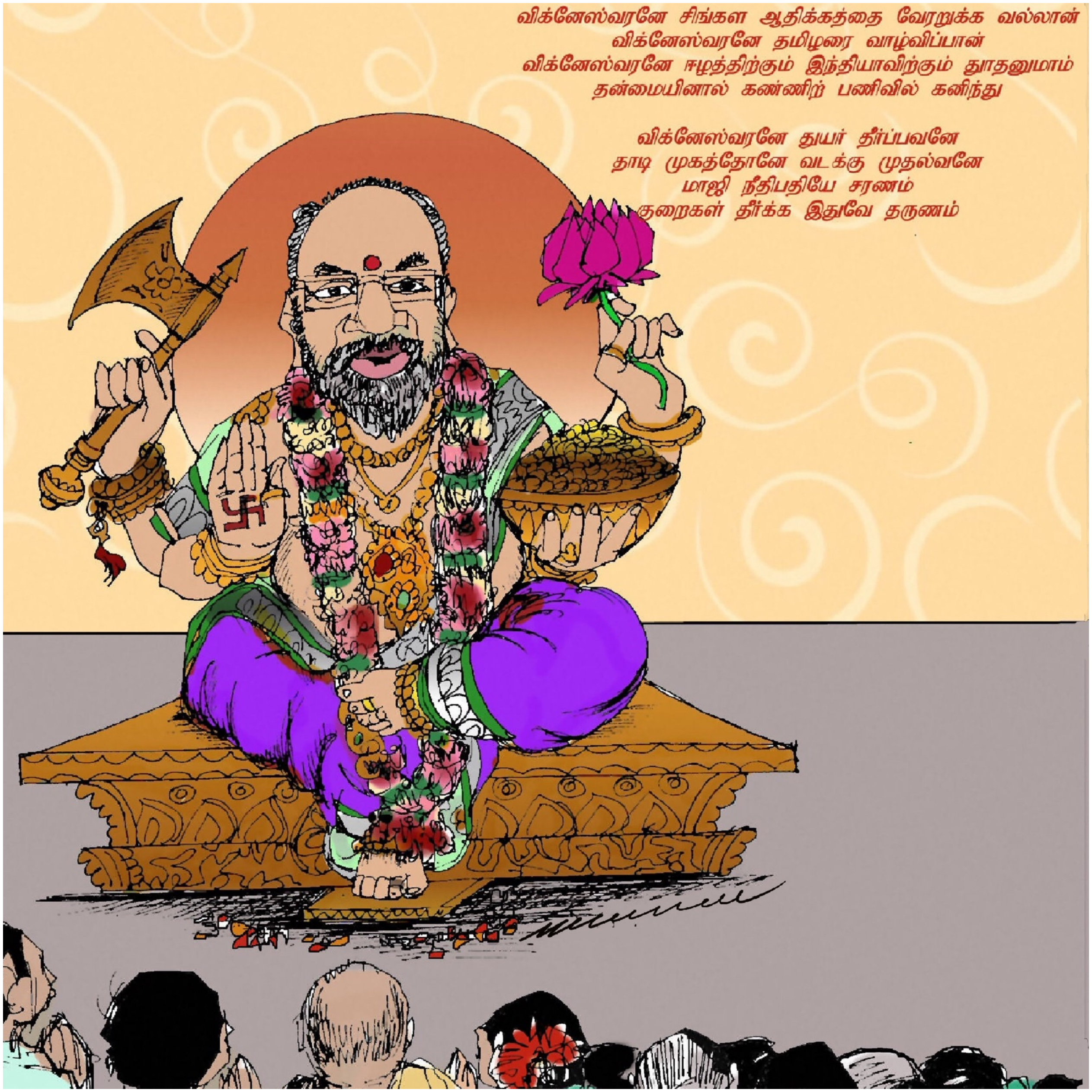
நம்பக் கூடாதவர்கள் பட்டியல் நீண்டு கொண்டே போகிறது
The government stacks up lies.
12.10.2013

சிறீலங்கா அரசியல் யாப்பைக்
கட்டிக் காப்போம் என்றும்
பிரிவினை கோரமாட்டோம் என்றும்
முள்ளிவாய்க்கால் மக்கள் மீது
அடித்துச் சத்தியம் செய்கிறோம்!

வடக்கு மாகாணசபையின் முதலமைச்சராக முன்னாள் நீதியரசர் சி. விக்னேஸ்வரன் தெரிவானார்

The former magistrate and a judge of the District Court, High Court, Court of Appeal and Supreme Court, is now the chief minister of the northern province.

12.10.2013


விக்னேஸ்வரனே சிங்கள ஆதிக்கத்தை வேரறுக்க வல்லான்
விக்னேஸ்வரனே தமிழரை வாழ்விப்பான்
விக்னேஸ்வரனே ஈழத்திற்கும் இந்தியாவிற்கும் தூதனுமாம்
தன்மையினால் கண்ணிற் பணிவில் கனிந்து
விக்னேஸ்வரனே துயர் தீர்ப்பவனே
தாடி முகத்தோனே வடக்கு முதல்வனே
மாஜி நீதிபதியே சரணம்
குறைகள் தீர்க்க இதுவே தருணம்

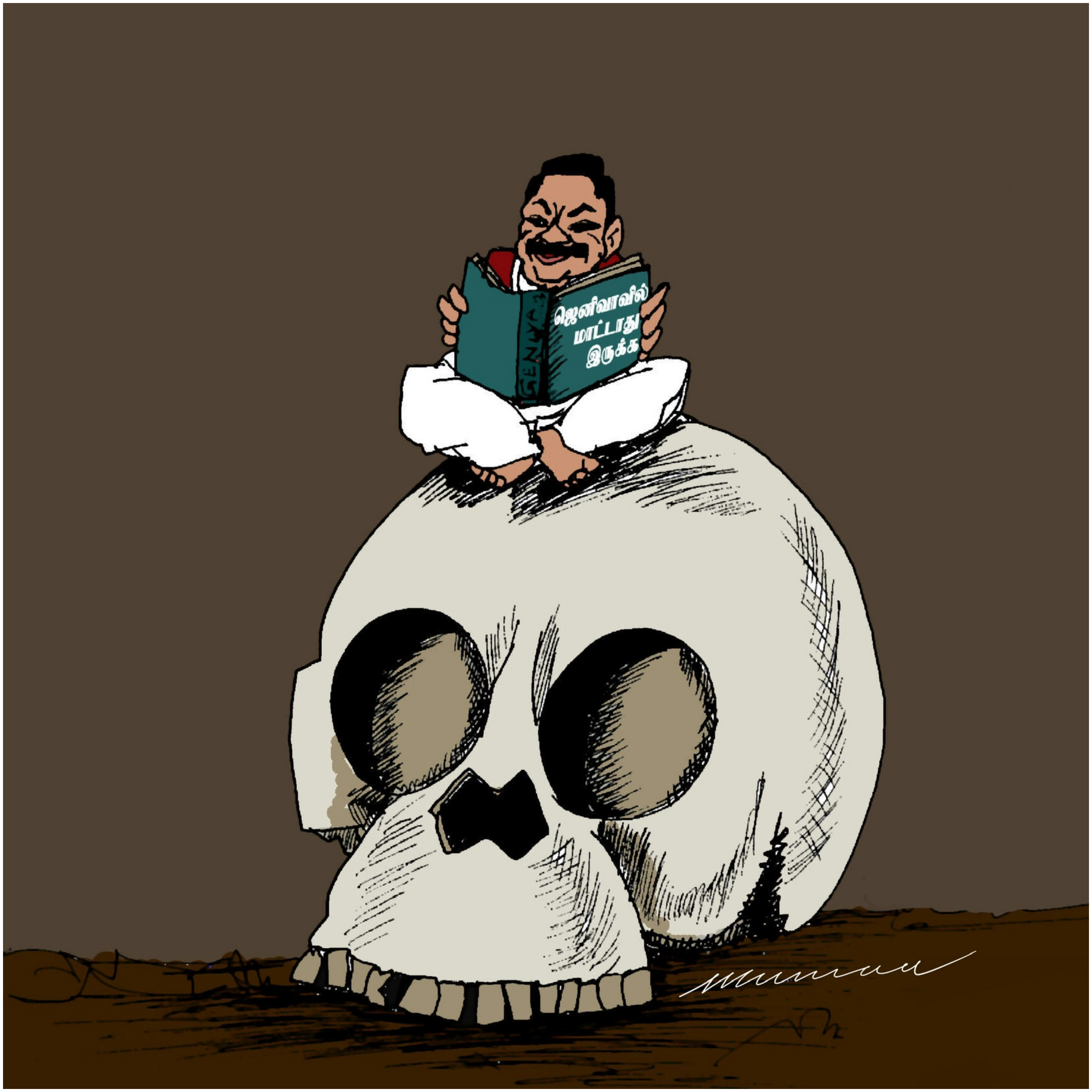
மன்னார் மனிதப் படுகுழி

Mass graves were found in Mannar.

05.01.2014

மன்னார்

தப்பிக்க என்ன வழி?
How can I escape the Geneva judgement?
01.02.2014


ஜெனீவாவில்
மாட்டாது
இருக்க

முடிவு எப்போதும் சிங்களத்தின் பக்கம்தான்

The Sinhalese government is playing follow the leader with India.

28.03.2014

வேண்டிய மாம்பழத்தை கணபதிக்கு - அந்த
வெள்ளிப் பனித் தலையர் கொடுத்ததற்கு
ஆண்டியின் கோலமுற்று நீ அமர்ந்த மலை திருகோணமலை

இல்லாத புலியை வைத்து சர்வதேசத்தையே ஏமாற்றும் சிங்கள அரசு
The government creates the Tamil Tiger illusion.
12.04.2014

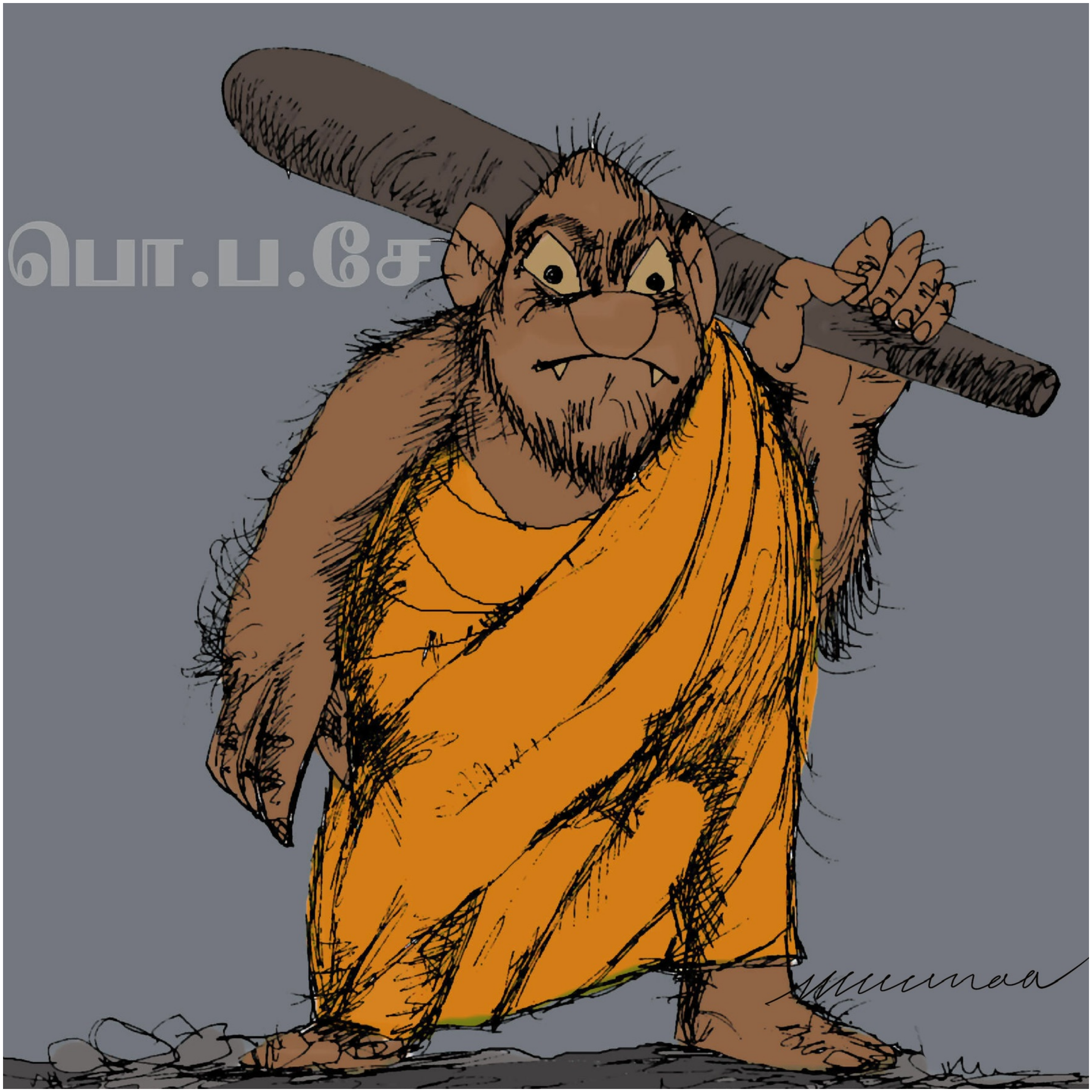
காணாமல் போன வளர்ப்புக் கிளி சிறிலங்கா அரசினால் ***48*** மணித்தியாலங்களில் கண்டுபிடிக்கப்பட்டது**.** காணாமல் போன தமிழர்களை மட்டும் கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை

A missing parrot was found safe and sound after 48 hours. The same cannot be said for Tamil civilians.

18.04.2014

நாங்க காணாமல் போனால் மட்டும் உடனேயே கண்டு பிடிச்சிருவீங்க...

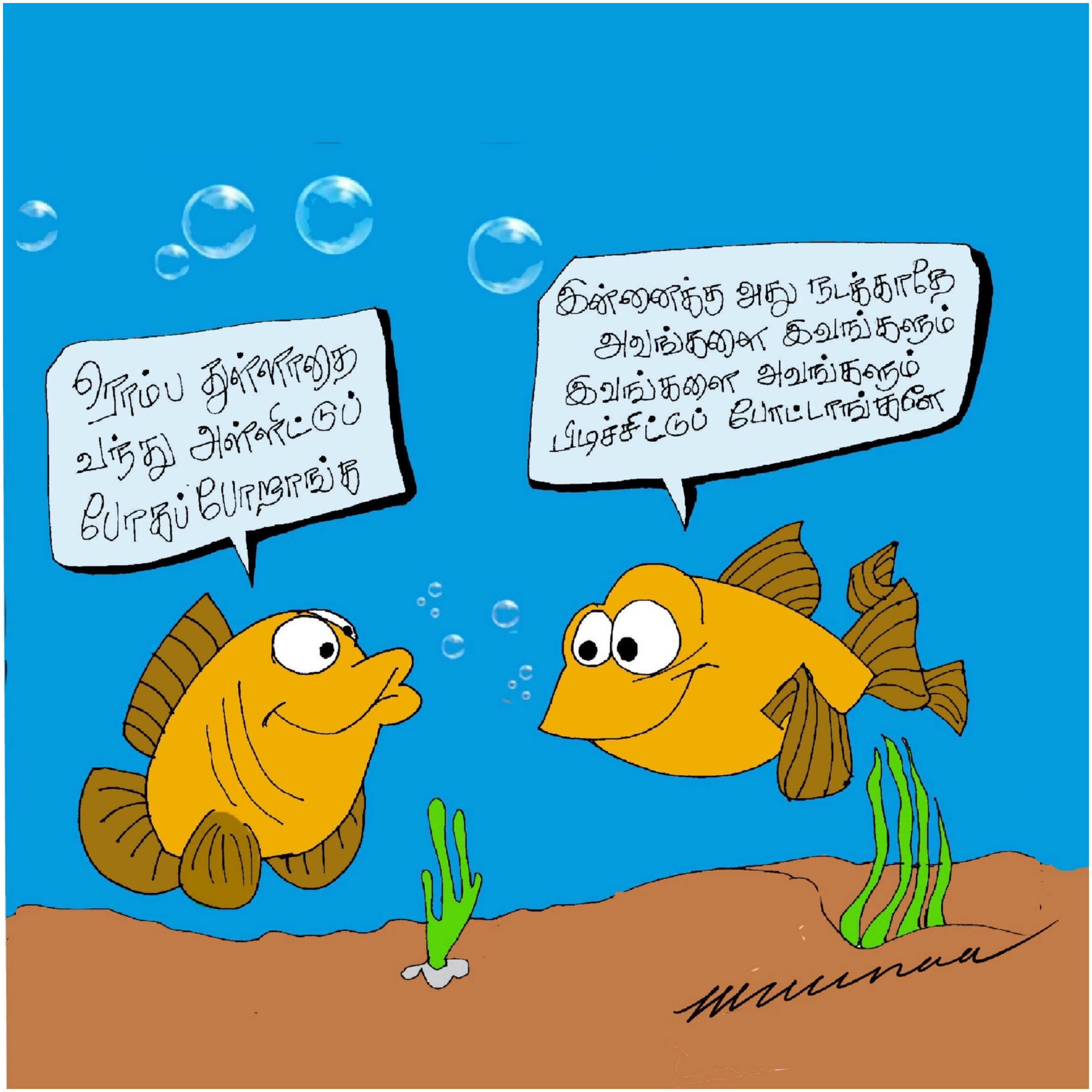
பிக்குகளின் கட்சி, பொது பல சேனா
The Monks have created a political party – named Pothu Pala Sena.
25.04.2014


பொ.ப.சே

எல்லை தாண்டி மீன் பிடித்ததற்காக சிறீலங்கா மீனவர்களை இந்தியக் கடற்படையினரும் இந்திய மீனவர்களை சிறிலங்கா கடற்படையினரும் கைது செய்தனர்

Fishes are happy: Cross border fishing has resulted in arrests on both sides.

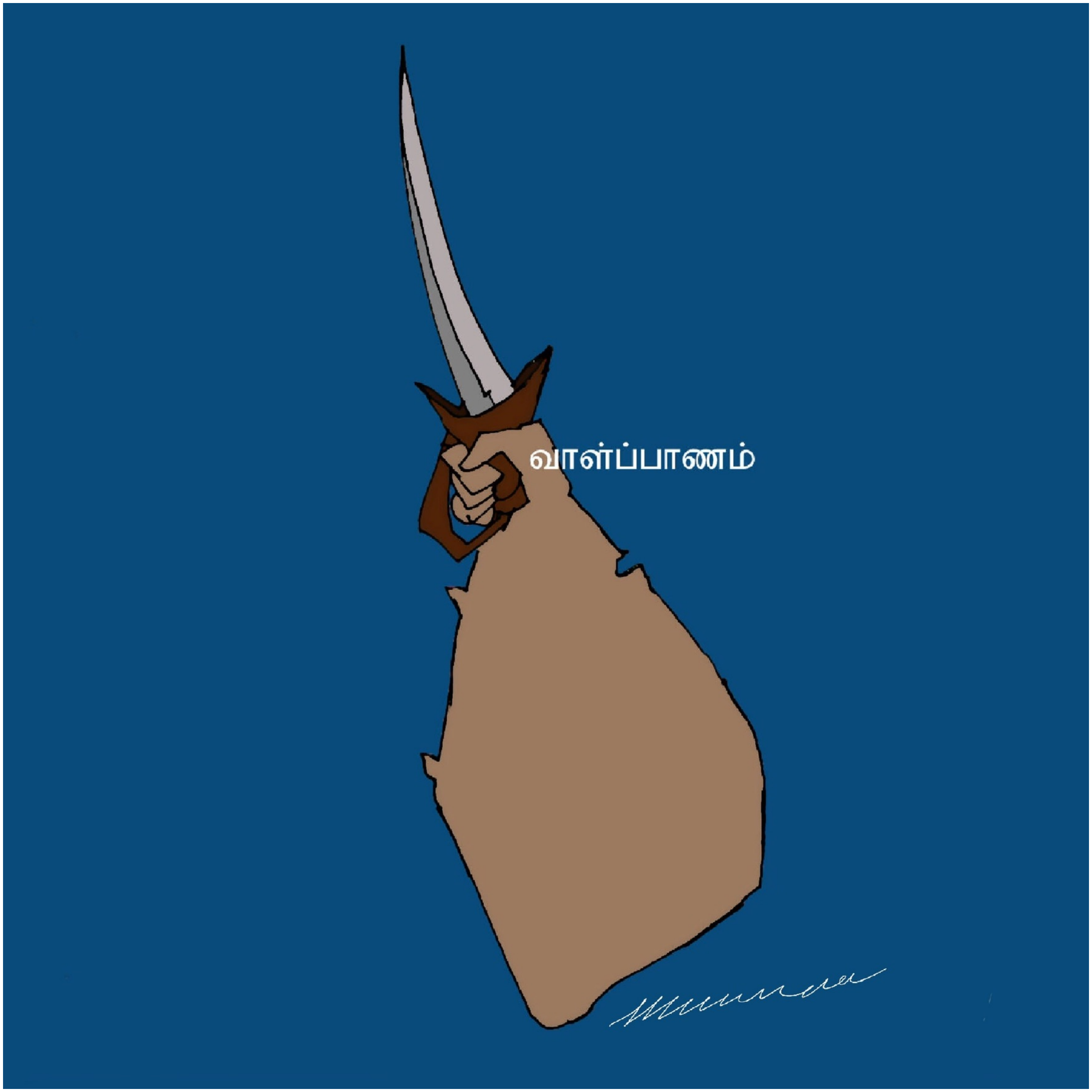
08.06.2014


ரொம்ப துள்ளாதே வந்து அள்ளிட்டுப் போகப் போறாங்க
இன்னைக்கு அது நடக்காதே அவங்களை இவங்களும் இவங்களை அவங்களும் பிடிச்சிட்டுப் போட்டாங்களே

இனவாதம் பேசும் பௌத்தம்
Monks are making racist speeches.
16.06.2014

ரத்தம்

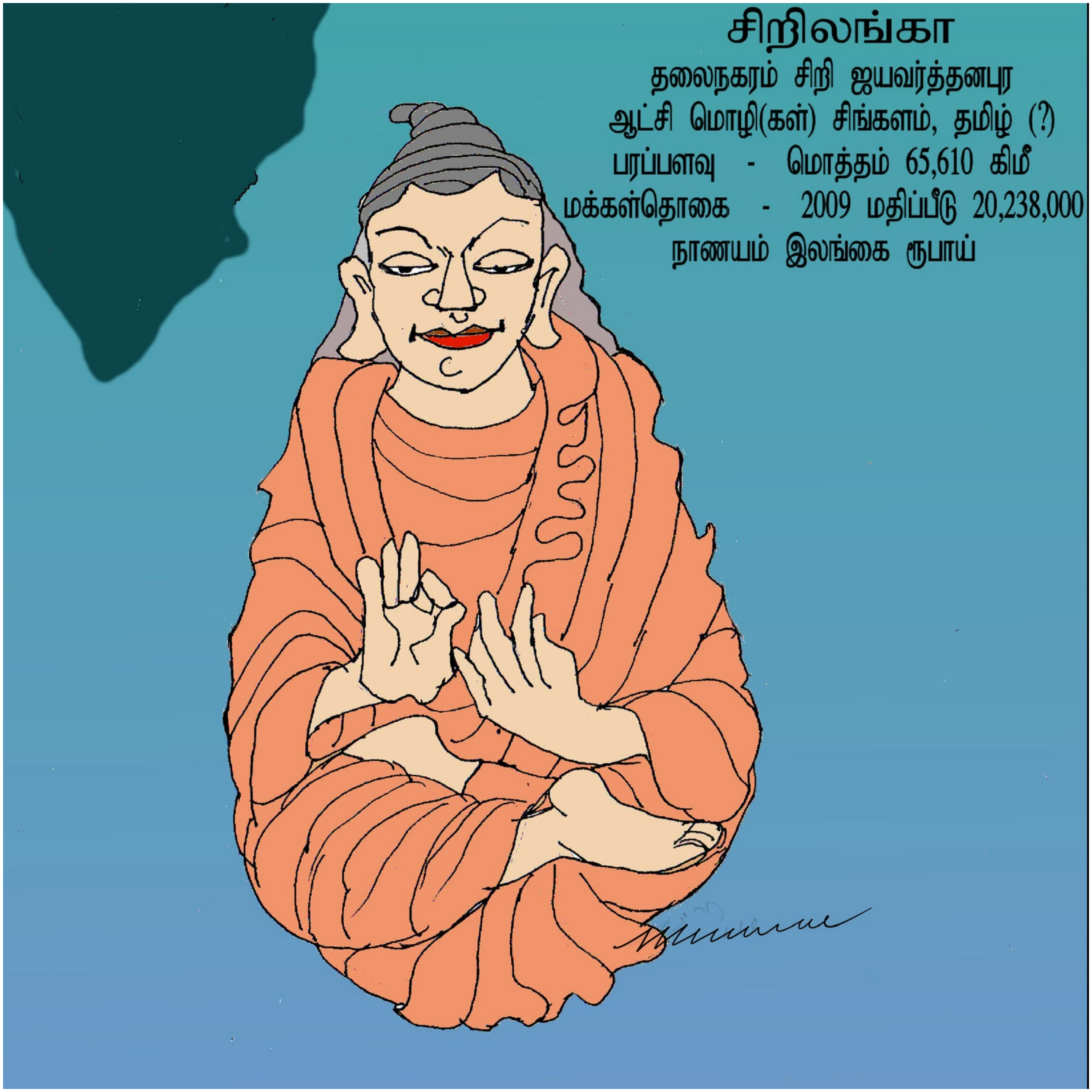
யாழ்ப்பாணத்தில் வாள் தாக்குதல்கள்
Sword attacks have started in Jaffna.
06.07.2014


வாள்ப்பாணம்

முள்ளிவாய்க்காலில் பொது மக்கள் உயிர் இழப்புக்கு சிறீலங்கா அரசு வருத்தம் தெரிவிப்பு
The government finds false sincerity when apologising for the Mulliwaikkkal massacre.
01.08.2014

I'M SOOOOOOO SORRY

பௌத்தம்தான் சிறீலங்காவின் அரச மதம்
Sri Lanka, a Buddhist country.
08.08.2014


சிறிலங்கா
தலைநகரம் சிறி ஜயவர்த்தனபுர
ஆட்சி மொழி(கள்) சிங்களம், தமிழ் (?)
பரப்பளவு - மொத்தம் 65,610 கிமீ
மக்கள்தொகை - 2009 மதிப்பீடு 20,238,000
நாணயம் இலங்கை ரூபாய்

என்ன சொன்னாலும் காதில் தங்காது
In one ear and out the other.
18.10.2014

அரசு

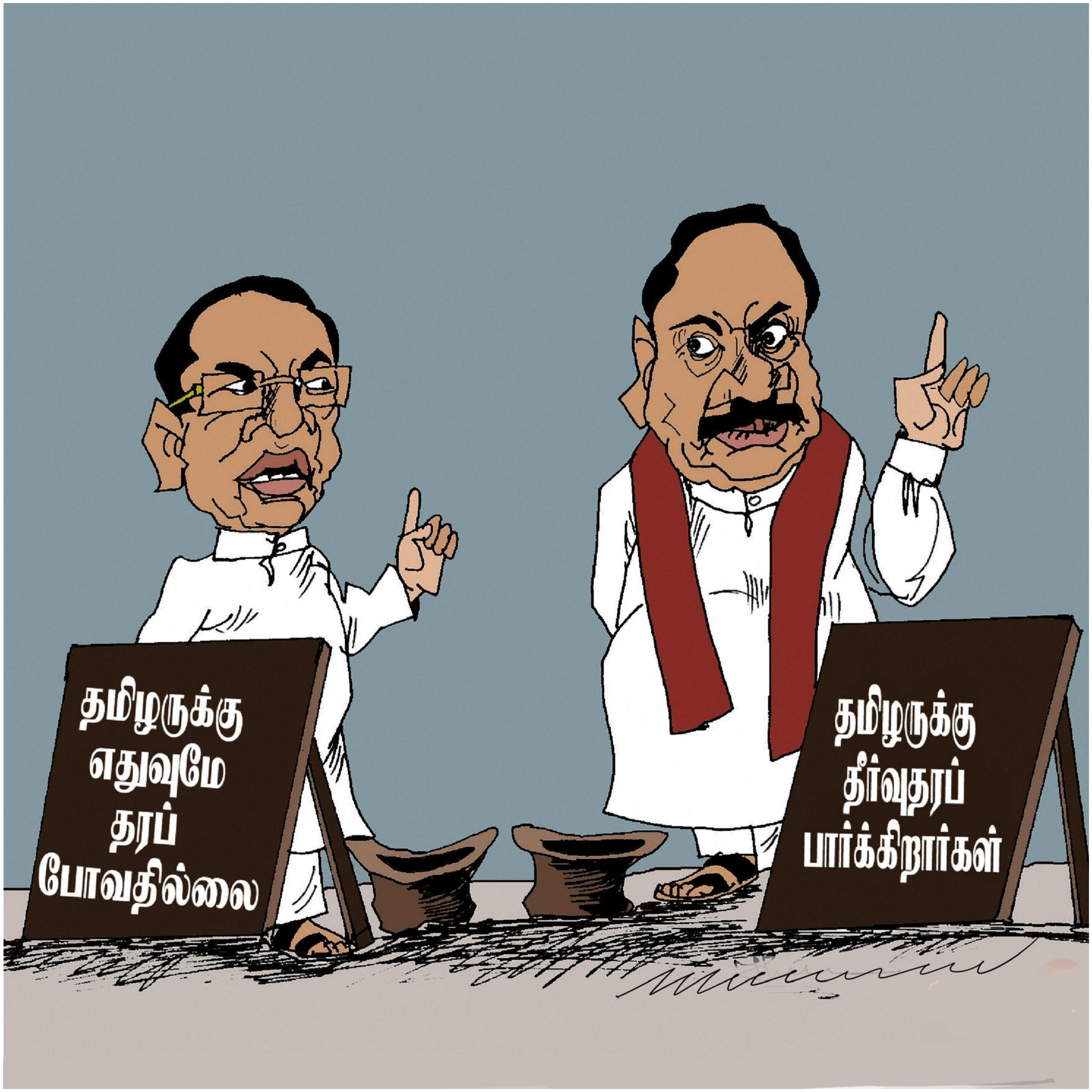
இந்தியா, சீனா என்று இரண்டு குதிரைகளில் பயணிக்கும் சிறீலங்கா
The Sri Lankan government plays China and India.
15.11.2014

தேவைப்பட்டால்
நாங்கள்
இந்தியா மேலேயும்
சவாரி செய்வோம்

தாயக விடுதலைக்கு உயிர் தந்தவர்களுக்கு இதய அஞ்சலி
In honour of the Tamil heroes.
22.11.2014

வீரவணக்கம்

வார்த்தைகள் வேறாக இருந்தாலும் செயல் ஒன்றுதான்
Both parties contesting the election focus on ignoring the Tamils.
21.12.2014


தமிழருக்கு
எதுவுமே
தரப்
போவதில்லை
தமிழருக்கு
தீர்வுதரப்
பார்க்கிறார்கள்

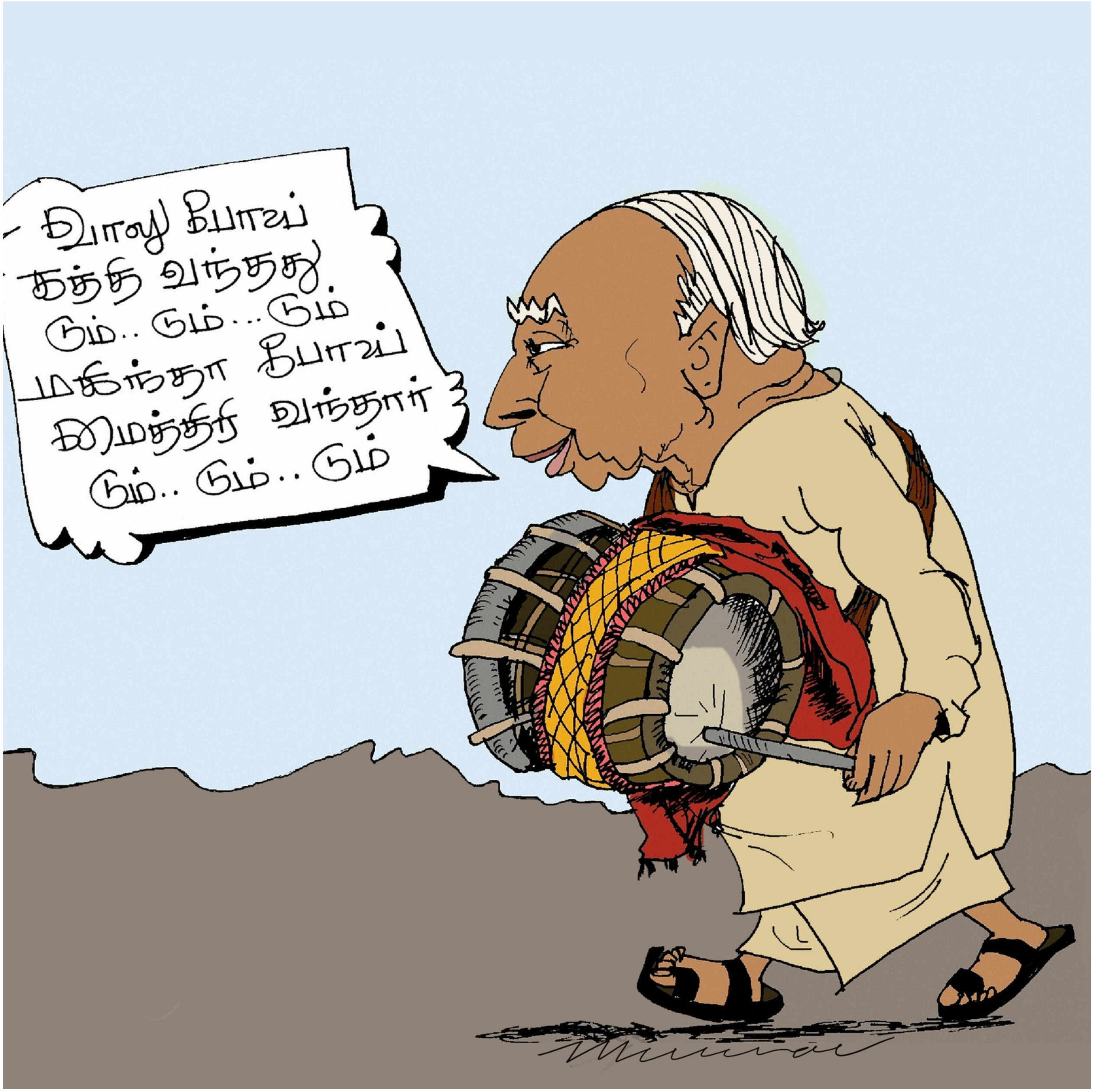
‘தெரியாத பிசாசை விட தெரிந்த பிசாசு மேல்’ என்று சொல்லி
தேர்தல் பிரச்சாரத்தில் மகிந்த ராஜபக்ச வாக்குகள் கேட்டார்
Mahinda argues the ghosts you can see are friendlier than the invisible ones.
02.01.2015

தெரிந்த
பிசாசை
ஆதரியுங்கள்

முடிவுக்கு வந்த ராஜபக்ச ஆட்சி
The end of Rajapaksa's administration.
10.01.2015

தெரிந்த பிசாசு
THE END

“புதிய அரசாங்கத்துக்கு ஆதரவு”   தமிழ் தேசியக் கூட்டணி அறிவிப்பு
The new government has supporters in the Tamil National Alliance.
07.01.2015


வாயு போய்
கத்தி வந்தது
டும்.. டும்... டும்
மகிந்தா போய்
மைத்திரி வந்தார்
டும்.. டும்.. டும்

மைத்திரி ஆட்சியுடன் தமிழ் தேசியக் கூட்டமைப்பு நல்லிணக்கம்

Tamil National Alliance and the new Maithri administration rehearse their reconciliation pantomime.

06.02.2015

பெரிசா ஒண்டுமில்லை.
தமிழர் நலன்
கருதி
வெசாக் பண்டிகைக்கு
ஆடுவதற்காக
பழகிக்
கொண்டிருக்கினம்.
அவ்வளவுதான்

ஆரம்ப காலகட்டத்துக்கு தமிழரை அழைத்துப் போக நினைக்கும் தமிழ் தேசியக் கூட்டமைப்பு
The Tamil National Alliance is showing their direction for the Tamil people.
18.04.2015

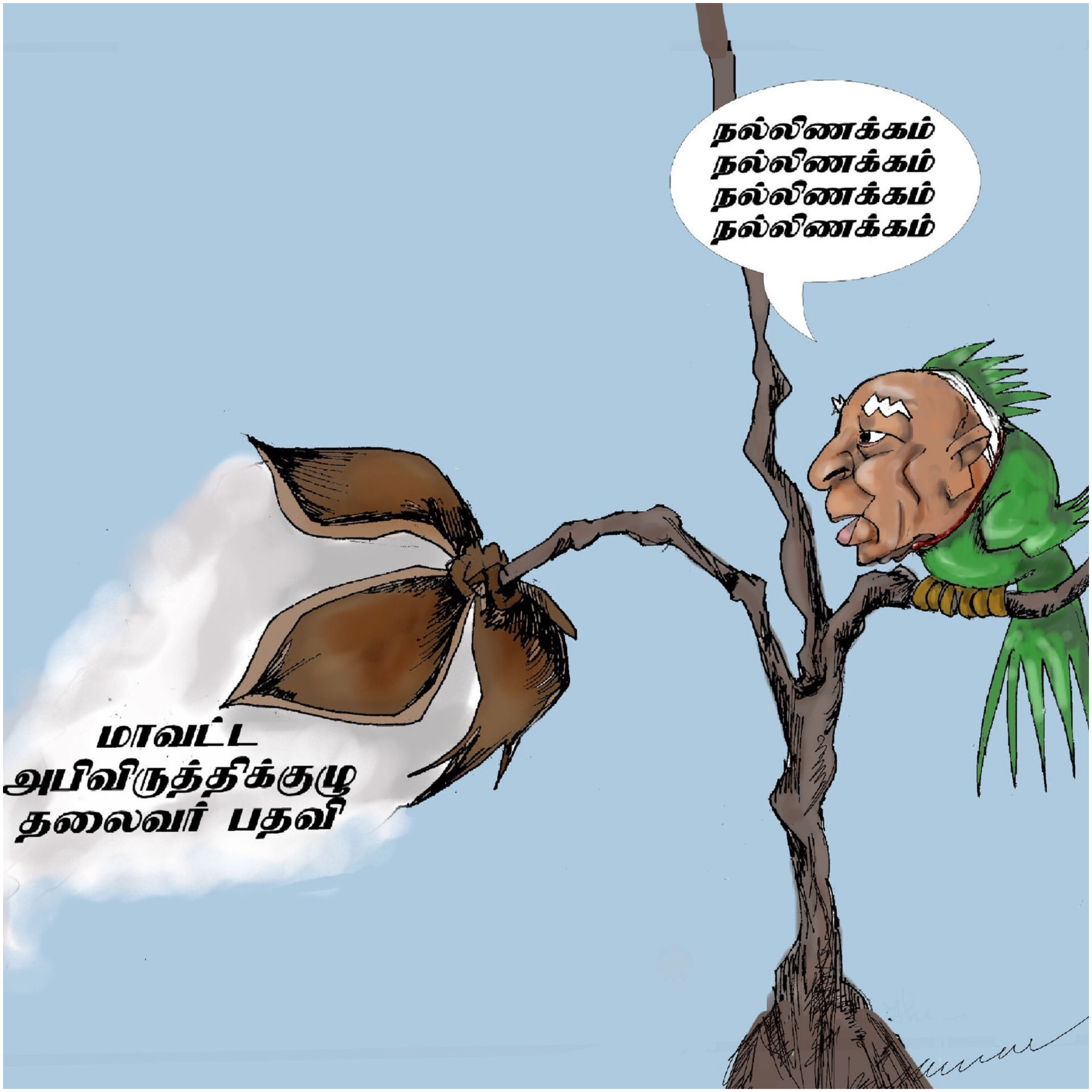
சூழ்நிலையை
சரியாப்
பயன்படுத்தோணும்

மாணவி வித்தியா மீதான பாலியல் வன்கொடுமை
Rape and murder of the student Vidhya.
14.05.2015

இலவு காத்த கிளி போல மாவட்ட அபிவிருத்திக்குழு தலைவர் பதவியையும் இழந்துவிட்ட தமிழ் தேசியக் கூட்டமைப்பு

A fruitless wait for reconciliation.

02.12.2015


நல்லிணக்கம்
நல்லிணக்கம்
நல்லிணக்கம்
நல்லிணக்கம்
மாவட்ட
அபிவிருத்திக்குழு
தலைவர் பதவி

‘கடவுள்தான் தமிழரைக் காப்பாற்ற வேண்டும்’ என்று சொன்ன
தந்தை செல்வா காலம் மீண்டும் வந்துவிட்ட கோலம்
God fears the current leaders will claim he is the only one who can save the Tamils.
20.12.2015

முருகா! ஞானபண்டிதா! ஏன் இப்படி கவலையோடு இருக்கிறாய்?
அவ்வையே கடைசியில் இவரும், "தமிழ் மக்களை கடவுள்தான் காப்பாத்த வேணும்" என்று சொல்லி என்னை மாட்டி விடுவாரோ என்று கலங்கிப் போயிருக்கிறேன் தாயே

நல்லாட்சியின் பசப்பு வார்த்தைகள்

Maithiry would have never supported the Bandaranaike - Celvanayagam pacts only to claim Sri Lanka would have been better off with it - Celvanayagam and Dudley Senanayake

10.01.2016

டட்லி -செல்வா,
பண்டா - செல்வா
ஒப்பந்தம் நடந்திருந்தால்
இவ்வளவு இழப்பு
வந்திருக்காதே.....

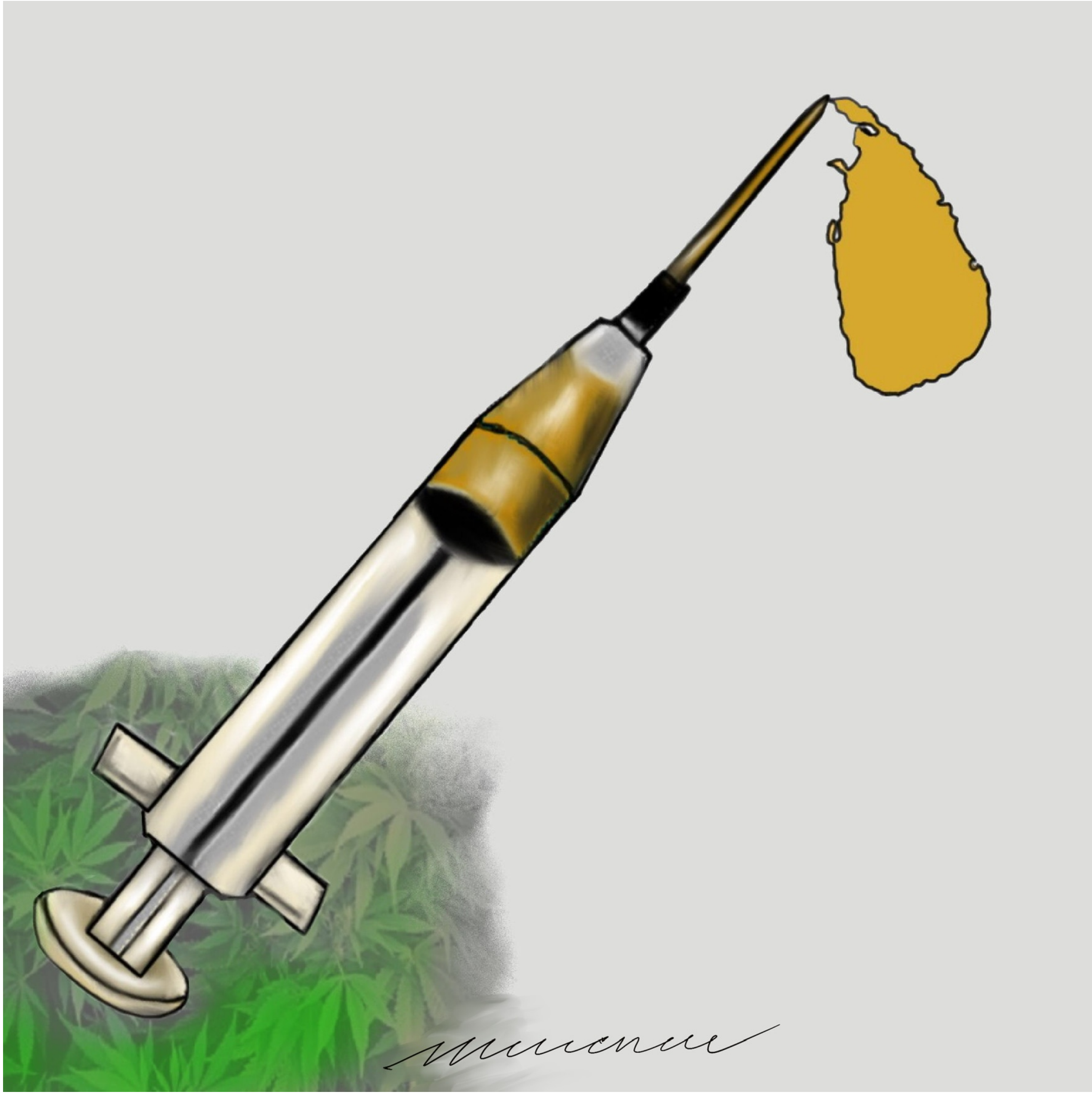
சமஷ்டி பற்றி அறிந்து கொள்ள தமிழர் தேசியக் கூட்டணி வெளிநாடுகளுக்குப் பயணம்
The Tamil National Alliance needs foreign advice to understand Sri Lanka’s constitution.
31.01.2016

என்ன வீடு பூட்டியிருக்கு?
ஒரு சின்ன சந்தேகமாம். சமஸ்டியா? சமஷ்டியா? எது சரியெண்டு ஆராயப் போயிருக்கினம். வந்திடுவினம்

நல்லாட்சியில் அதிகரித்துவிட்ட பாதாள உலகப் பயங்கரவாதம்
During Maithiry's reign the mafia grow their reach.
06.03.2016

நல்லாட்சி

சிறீலங்காவில் அதிகரித்துவிட்ட பொல்லாத போதைப் பழக்கம்
Drug use is shooting up in Sri Lanka.
09.04.2016



வீட்டுக்குள் இருந்தால்தான் வீரம் வரும்
Brave behind closed doors but in the open the narrative gets lost.
If you create a Sinhalese nation the Tamil nation will follow automatically. *(Mavai)*
11.04.2016

தனிச் சிங்கள நாட்டை உருவாக்க நினைத்தால் தமிழீழம் உருவாகும்

ஜெயலலிதாவின் இரட்டை நாக்குகள்
The two masks of Jeyalalitha fighting for Tamil votes and fighting Tamils.
18.05.2016

போர் என்றால் மக்கள் மடியத்தான் செய்வார்கள்
இலங்கைத் தமிழருக்கு தமிழீழம் பெற்றுக் கொடுப்பேன்

தமிழரை அழுத்தும் மகிந்த ராஜபக்ச
This is what Mahinda's suppression looks like.
19.05.2016

ஞாபகமறதி நோய்
Promises made – promises forgotten.
21.09.2016

Alzheimer?
நீங்கள் தேர்தலில் வைத்த கோரிக்கையைத்தானே 'எழுக தமிழ்' இல் சொன்னேன்

பிக்குகள் கட்சியின் தமிழருக்கு எதிரான அதட்டல்

A monk has said don't speak until spoken to.

01.10.2016

அதிகம் பேசினால்
தமிழ் நாட்டுக்கு
துரத்தியடிச்சிருவன்

எழுந்த சிங்களம் இருக்க, தமிழ் எதற்கு எழ*?*

The Tamil National Alliance leader is silencing Tamil expression.

02.10.2016

எழுக தமிழ் தேவையில்லை

அரசியல் காரணங்களைக் காட்டி, ஏன் இந்த அவலம்?
Please stop the self-immolation.
06.10.2016

தீக்குளிப்பதை
தயவு செய்து
நிறுத்துங்கள்

தமிழர்களுக்கான சம்பந்தரின் தீபாவளி நல்வாழ்த்துகள்

Happy Diwali, just like last year, next year will be fine.

29.10.2016

நல்லாட்சியில்
தமிழர்களுக்கான
வெளிச்சம்
பெரிதாகத் தென்படுகிறது.
அடுத்த தீபாவளிக்கு
இவ்வெளிச்சம்
இன்னும் பெரிதாகும்.
அனைவருக்கும்
தீபாவளி வாழ்த்துக்கள்!

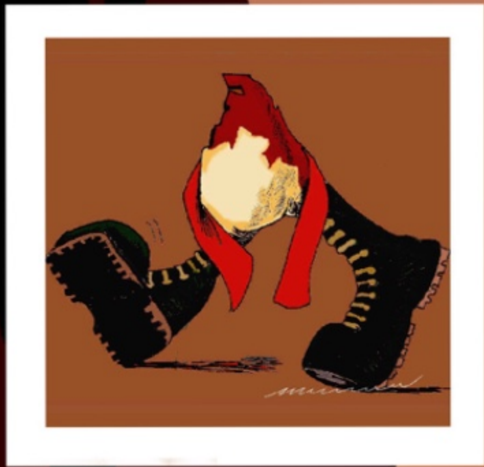
தொடர்ந்தும் தமிழருக்கு எதிரான சிந்தனைகளைக் கொண்டு செல்லும் சிங்கள பௌத்தம்
Racism runs through the years.
04.11.2016

1956
2016

சிங்கள அரசும் முகமூடிகளும்
The faces change but the ruler’s policies don’t.
13.12.2016

'மூனா' *(14.05.1954)* என்று கலையுலகில் அறியப்படும் தெட்சணாமூர்த்தி செல்வகுமாரன் இலங்கையின் வட பகுதியில் உள்ள பருத்தித்துறை நகரைச் சேர்ந்தவர். இவர் தொழிற்கல்வியாக *Diploma in Computer Programm* கற்றவர்.
எண்பதுகளில் இலங்கையில் இருந்த அசாதாரண சூழ்நிலை காரணமாகவும் அரசியல் காரணங்களாலும் இடம் பெயர்ந்து யேர்மனியில் தனது குடும்பத்துடன் வசித்துக் கொண்டிருக்கின்றார்.
ஓவியத்துறை இவருக்கு சிறு வயதில் இருந்தே பிடித்துப் போனதால், இலங்கையின் நவீன ஓவியத்தின் தந்தை என அழைக்கப்படும் அ.மார்க் அவர்களிடம் ஓவியத்தை கற்றுக் கொண்டவர். இடம் பெயர்ந்து யேர்மனிக்கு வந்த பின்னர் *Eugen Zensinger, Susane Hausner* ஆகியவர்களிடம் ஓவியத்துறையின் புதிய நுட்பங்களைக் கற்றிருக்கிறார்.
1985 இல் தொடங்கி இன்றுவரை பல கார்ட்டூன்களும் ஓவியங்களும் வரைந்துள்ளார்.
ஓவியத்துறை மட்டுமன்றி எழுத்துத்துறையிலும் இவருக்கு ஈடுபாடு உண்டு. நாடகம், புனை கதை, சிறுகதை என நிறையவே எழுதியிருக்கிறார்.

Thedchanamoorthy Selvakumaran was born 14th May 1954 and as an artist goes by the pseudonym Muunaa. He comes from Point Pedro in the north of Sri Lanka and graduated in Computer Programming.
Due to the civil war and political issues in Sri Lanka he moved to Germany with his Family.
From a young age he was very interested in arts and was privileged to learn from the famous Sri Lankan artist A. Mark while in Sri Lanka. Muunaa gained his own reputation as a master of the modern arts. After leaving his home country and reaching Germany, Muunaa continued his art studies with Eugen Zensinger, Susane Hausner, who taught him sketching, and a few others in various modern arts.
From 1985 to now he has been creating cartoons as well. Not only is he busy with his art works but Muunaa also enjoys writing, he has written many short stories, dramas, and comedies.



9 783981 300239

மனஓசை வெளியீடு